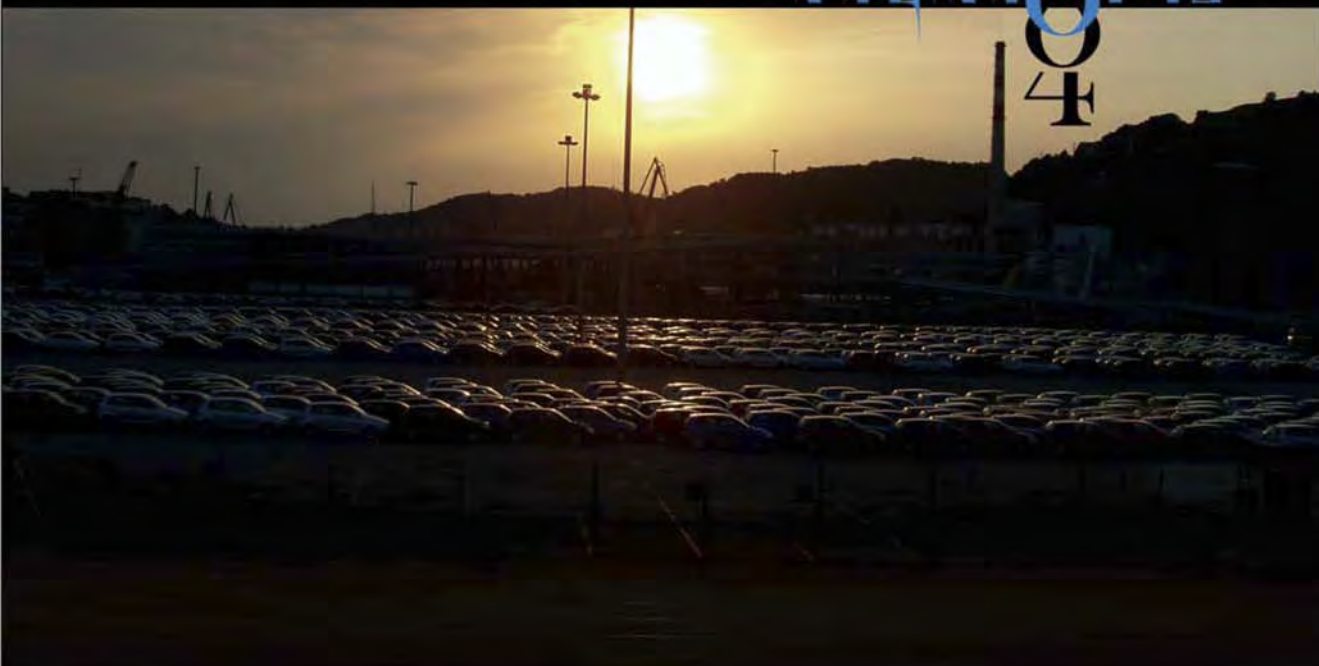


MEMORIA 2014



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**





Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n

20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaoportua.com / www.puertopasajes.net

1. Introducción

Presentación	8
Consejo de Administración del Puerto	10
Comentario del Director del Puerto	12
Resultados económicos	18
Series históricas de ratios de gestión	27

2. Características técnicas del Puerto

Condiciones generales	32
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	34
Muelles y Atraques	34
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	37
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	42
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	46
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	47
Medios mecánicos de tierra	48
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	54
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	55
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

3. Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2004	62
Autorizadas en el año 2004	63

1. Introduction

Foreword	9
Port Board of Directors	10
Comment by the Port Managing Director	16
Financial statements	18
Ten year financial summary of operations	27

2. Technical characteristics of the Port

General conditions	32
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
Commercial and Shipping facilities	34
Accommodation	34
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	37
Port Authority and private storage facilities	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Lighthouse and Beacons	42
Lighthouse and beacons	
Shipping facilities	46
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Ship supply facilities	47
Dockside cargo handling equipment	48
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	54
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	
Communications	55
Internal communications	
Outside communications	

3. Works and activities authorized to private organizations

Authorized before 2004 and still in operation	62
Authorized in 2004	63

4. Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	66
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	67
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	70
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	84
Avituallamiento	85
Pesca capturada	85
Tráfico de contenedores	85
Resumen general del tráfico marítimo	88
Tráfico terrestre	89
Tráfico T.I.R.	89

5. Utilización del Puerto

Utilización de muelles	94
Dársenas	94
Amarres de punta	94
Atraques	94
Ocupación de superficies	95
Medios mecánicos de tierra	96
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	97
Cintas transportadoras	97
Palas cargadoras	97
Tracción y maniobra	97
Vagones	97
Camiones	97
Básculas	97
Grúas flotantes	97
Remolcadores	97
Varaderos	97
Terminales y muelles operativos	97

6. Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2004	100
---	------------

7. Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	106
-----------------------------------	------------

8. Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	110
--	------------

4. Traffic statistics

Passenger traffic	66
Passengers	
Cars with passengers	
Ships	67
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	70
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local traffic	84
Ships' supplies	85
Fish catches	85
Container traffic	85
General summary of maritime traffic	88
Land traffic	89
T.I.R. traffic	89

5. Port utilization

Quay utilisation	94
Basins	94
Stern mooring berths	94
Berths	94
Area utilization	95
Quayside equipment	96
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	97
Conveyor belts	97
Mechanical shovels	97
Railway shunting locomotives	97
Wagons	97
Lorries	97
Weighbridges	97
Floating cranes	97
Tugs	97
Slipways	97
Terminals and operative quays	97

6. Works

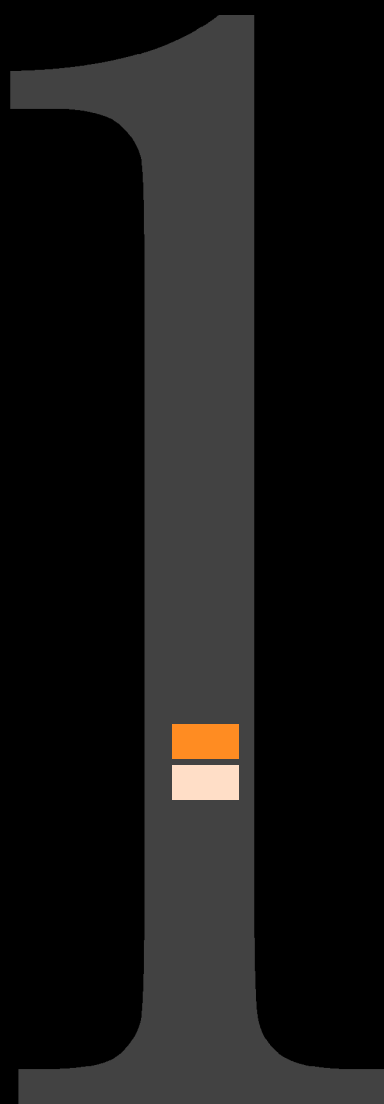
Works in progress or completed in 2004	100
---	------------

7. Regular shipping lines

Regular shipping lines	106
-------------------------------	------------

8. Agents and stevedoring companies

Agents and stevedoring companies	110
---	------------



1



Introducción
Sarrera
Introduction



El año 2004 en el Puerto de Pasajes ha resultado un año de consolidación de sus tráficos, con un volumen total de mercancías manipuladas en sus instalaciones de 5.739.504 de toneladas, segundo registro más alto en su historia.

Este hecho debe ser doblemente valorado, ya que se ha producido tras la desaparición en el puerto de la terminal de graneles líquidos, lo que supone que el volumen de carga seca haya permanecido prácticamente inamovible, manteniendo el alto nivel alcanzado el año precedente.

Todo lo anterior ha sido posible en gran medida, gracias al gran esfuerzo inversor que vienen manteniendo las empresas ubicadas en nuestro puerto, tanto en materia de adquisición de equipos de última generación, como en la construcción de nuevos almacenes que den cumplida respuesta a las exigencias de nuestros clientes finales.

Con referencia a las mercancías que conforman nuestro tráfico, cabe señalar que no se han producido novedades significativas en su composición, siendo las mercancías que componen el tráfico siderúrgico el 65% del total manipulado en nuestro puerto, a las que hay que añadir como más significativas el carbón térmico (11%), automóviles (7%) además de los abonos, material de construcción y pasta de madera y papel, entre otras.

En lo que respecta a la pesca fresca, se han descargado en nuestras lonjas durante el año 2004, la cantidad de 14 millones de kilos de pescado, lo que supone un pequeño incremento con respecto al año anterior.

En cuanto a la ampliación del puerto en el exterior de la bahía, continuamos como en años anteriores, realizando las gestiones necesarias en todos los ámbitos con el fin de poder iniciar los trabajos de construcción en los plazos más cortos posibles y de esta forma poder dotar al puerto de una nueva plataforma logística competitiva y eficiente, en concordancia con las nuevas necesidades, al tiempo de regenerar urbanísticamente la Bahía de Pasajes.

José Ignacio Espel Fernández

Presidente de la Autoridad Portuaria

2004. urtean sendotu egin dira Pasaiaiko Portuko trafikoak, eta bertako instalazioetan manipulatutako merkatziak 5.739.504 tona izan dira guztira, hau da, bere historian izan duen bigarren erregistrorik handiena.

Gertaera hau bi aldetatik balioetsi beharra dago, portuan granel likidoen terminala desagertu ondoren gertatu baita, eta horrek esan nahi du karga lehorren bolumena ia ez dela ezertxo ere aldatu, aurreko urtean erdietsitako maila handiari bere horretan eutsiz.

Aurreko hori, neurri handi batean, gure portuan kokaturik dauden enpresek egin izan duten inbertsio-ahalegionari zor zaio, bai azken belaunaldiako ekipoak eskuratzeko orduan eta bai gure amaierako bezeroen eskakizunei erantzun egokia emango dieten biltegi berriak eraikitze orduan ere.

Gure trafikoa osatzen duten merkatziei dagokionez, esan beharra dago ez dela berritasun handirik gertatu horren egiturari, eta trafiko siderurgikoa osatzen duten merkatziak gure portuan manipulatutako guztia %65 dira, eta horien artean aipatu beharko lirateke, esanguratsuenak izateagatik, ikatz termikoa (%11), automobila (%7), eta hala ere, ongarriak, eraikuntzako materiala eta zur eta paper-orea, besteak beste.

Arrain freskoari dagokionez, gure lonjetan 2004. urtean 14 milioi kilo arrain deskargatu dira, eta horrek esan nahi du hazkunde txiki bat izan dela joan den urtearekin aldean.

Portua badiaren kanpoaldean handitzea dagokionez, aurreko urteetan bezala jarraitzen dugu, eraikuntza-lanak ahalik eta eperik motzenez has daitezkeen alor guztietan beharrezkoak diren kudeaketak eginez eta, era horretan, portuari plataforma logistikoko berri, lehiakor eta eraginkor bat eskaintzearen, premia berriekin bat etorriz, eta aldi

berean, Pasaiaiko Badia hirigintza mailan eraberrituz.

José Ignacio Espel Fernández

Portuko Agintaritzako Presidentea



2004

In 2004, the Port of Pasajes consolidated its traffic; the total volume of goods handled in its installations amounted to 5,739,504 tonnes, the second highest record in the Port's history.

We must bear in mind that this happened after the disappearance of the liquid bulk terminal. This means that the volume of dry load has remained virtually the same, maintaining the high figures reached the previous year.

All the previously mentioned has been to a large extent the result of the investment efforts made by the companies at our port, both regarding the acquisition of latest generation equipment and the construction of new warehouses that meet our final customers' requirements.

As regards the goods that make up our traffic, we must point out that its composition has not varied significantly. Iron and steel goods account for 65% of the total traffic handled in Pasajes. To that we must add thermal coal (11%) and cars (7%), as well as fertilisers, building material and wood and paper pulp, among others.

With regard to fresh fish catches, the port saw the unloading of 14 million kilos of fish in 2004, which involves a slight increase against the previous year.

Concerning the extension of the port outside the bay, we have continued with the preparations, taking the necessary steps in all areas to start the building work as soon as possible. The extension will turn the Port of Pasajes into a competitive and efficient logistic platform in keeping with the present needs, as well as contribute to the urban regeneration of the Bay.

José Ignacio Espel Fernández
President of the Port Authority



Autoridad Portuaria de Pasajes

Composición del Consejo de Administración a 31 de Diciembre de 2004

Presidente de la Autoridad Portuaria

Portuko Agintaritzako Lehendakaria

President of the Port Authority

Sr. D. José Ignacio Espel Fernández

Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes

Lehendakariordea eta Pasaiaoko Itsas Kapitaina

Vice president and Harbour Master of Pasajes

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Director de la Autoridad Portuaria

Portuko Agintaritzako Zuzendaria

Director of the Port Authority

Sr. D. Rafael L. Segura Sanz

Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa

Delegación de Hacienda de Gipuzkoa

Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan

Gipuzkoako Ogasun Ordezkaritza

Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury

Department of Gipuzkoa

Sr. D. Juan Javier Labayen Andonaegui

Jefe del Area de Planificación de Recursos Humanos en AAPP

y Sociedades de Estiba de Puertos del Estado

Estatuko Portuetako Zamaketa Erakundeetako eta Portu Agintaritzetako

Plangintza eta Giza Baliabideen Saileko Burua

Head of the Area of Planning and Human Resources in

PA (Port Authorities) and Loading Companies of the Ports of the State

Sr. D. José Miguel Lubián García

Representante de la Administración del Estado

Estatuko Administrazioaren Ordezkarria

State Treasury representative

Sr. D. José Miguel Martín Herrera

Representante de la Administración del Estado

Estatuko Administrazioaren Ordezkarria

State Treasury representative

Sr. D. Miguel Buen Lacambra

Alcaldesa de Pasaia

Pasaiaoko Alkate andrea

Mayor of Pasaia

Sra. Dña. Izaskun Gómez Cermeño

Ayuntamiento de Errenteria

Errenteriako Udala

Errenteria City Council

Sr. D. Juan Carlos Merino González

Ayuntamiento de Lezo

Lezoko Udala

Lezo City Council

Sr. D. Jesús Mª Martiarena Jaka

Director General de la Cámara de Gipuzkoa

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia

Chamber Director of Gipuzkoa

Sr. D. Félix Iraola Escrihuela

Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia

Chamber of Gipuzkoa - Algeposa Maritime Agency

Sra. Dña. Mª Luisa Guibert Ucin

Cámara de Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A.

Gipuzkoako Ganbara - Artaza-Pasajes, S.A.

Chamber of Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A.

Sr. D. Juan Mª Artaza Damborenea

Representante de la Organización Sindical de ELA/STV

ELA/STV Sindikatuko Ordezkarria

Representative of the ELA/STV Trade Union Organisation

Sr. D. Fco. Javier Barbarin Rodríguez

Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T.

U.G.T.ren Garraio Federazioko Ordezkarria

Representative of the Transport Federation of the U.G.T.

Sr. D. José Antonio Olaizola Azaldegui

Autoridad Portuaria de Pasajes

Composición del Consejo de Administración a 31 de Diciembre de 2004

Asesor Jurídico de ADEGI

ADEGIko Aholkulari Juridikoa

ADEGI's Legal Consultant

Diputado General de Guipúzca

Gipuzkoako Diputatu Nagusia

General Deputy of Gipuzkoa

Diputado Foral Titular del Departamento para el Desarrollo Sostenible

Garapen Jasangarrirako Foru Diputatua

Regional Deputy for Sustainable Development

Diputado Foral Titular del Departamento de Ordenación y Promoción Territorial

Lurralde Antolaketa eta Sustapeneko Foru Diputatua

Regional Deputy for Area Planning and Territorial Promotion

Viceconsejero de Pesca del Gobierno Vasco

Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza

Fishing Viceminister of the Basque Government

Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco

Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza

Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government

Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan

Saileko Ordezkaría

Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government

Director de Ordenación de Política Industrial del G.V.

Eusko Jaurlaritzako Politika Industriala Antolatzeko Zuzendaria

Director of Political Industrial Planning of the Basque Government

Director de Ordenación del Territorio. Representante del

Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y

Medio Ambiente del Gobierno Vasco

Eusko Jaurlaritzako Lurraldea Antolatzeko

Zuzendaria. Lurralde Antolamendu,

Etxebizitza eta Ingurumen Saileko Ordezkaría

Director of Area Plannig. Housing

and Environment Department

of the Basque Government

Asesor de Gestión Económica de

Infraestructuras del Gobierno Vasco

Eusko Jaurlaritzako Ekonomi Kudeaketa

eta Azpiegituretako Aholkularia

Economic Management and Infrastructure

Consultant of the Basque Government

Secretaría del Consejo de Administración

Administrazio Kontseiluko Idazkaría

Secretary of the Board of Directors

Sr. D. Paul Liceaga Jauregui

Sr. D. Joxe Joan González de Txabarri

Sr. D. Luis M^a Oyarbide Arizmendi

Sr. D. Koldo Azkoitia Zubizarreta

Sr. D. Luis Miguel Macías Pereda

Sr. D. Guillermo Gárate Urcelay

Sr. D. José Luis Goikoetxea Garmendia

Sr. D. Alex Aguirrezabal Bilbao

Sr. D. Martín Arregui San Miguel

Sr. D. José V. Lizarraga Murua

Sra. Dña. M^a Pilar Echeverría Altuna

Comentario del Director del Puerto

El Puerto de Pasajes está situado en el estuario formado por el río Oyarzun en su desembocadura. El acceso al mar se realiza por un estrecho canal de 1.200 +metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, condiciones que limitan el porte de los buques que pueden acceder al puerto.

Debido a sus condiciones geográficas y a la cercanía de otros puertos, el área de servicio al que extiende su influencia terrestre se centra fundamentalmente en la provincia de Guipúzcoa y el Norte de Navarra, aunque también sirve a otras áreas de Aragón, Castilla y Euskadi.

Después de siete años de continuado crecimiento, y tal como pronosticamos en el análisis efectuado en el Plan de Empresa-2005, el tráfico del año 2004 ha supuesto un ligero retroceso respecto al ejercicio anterior. Este descenso, de unas 223.000 Tm., se debe principalmente al cese a mitad de año de la actividad de CLH, que ha supuesto una pérdida en el año de 155.000 Tm. de graneles líquidos y al mal año del tráfico de productos siderúrgicos ocasionado por las limitaciones de tamaño de los buques, ya que sin estas el crecimiento global hubiera continuado, pero parte de las exportaciones de siderúrgica han sido desviadas hacia puertos vecinos debido a la imposibilidad de acceso de los buques elegidos para la exportación.

Sin embargo y a pesar de lo anteriormente expuesto, el resultado económico se ha situado en términos ligeramente satisfactorios considerando los fuertes condicionantes de la Autoridad Portuaria en materia de plantilla y de amortizaciones, y teniendo en cuenta que la aplicación de los contenidos económicos de la nueva Ley de Puertos eran claramente negativos para Autoridades Portuarias de las características de Pasajes.

Aunque la situación financiera de la Entidad continua en estos momentos relativamente saneada, la obligatoriedad de seguir aplicando, incluso con mas rigor los mandatos de la nueva Ley, y las consecuencias negativas derivadas de las sentencias dictadas con motivo de las expropiaciones del área de Bordaborda (MEIPI y otros), obliga a recabar la ayuda financiera acordada con Puertos del Estado, especialmente en el presente ejercicio, en que tendremos que afrontar una importante partida de gastos.

Remitiéndonos al análisis del tráfico portuario del ejercicio 2004, vemos que el tráfico total ascendió a 5.739.504 Tm., de las cuales 5.678.971 Tm. correspondieron a las mercancías, lo que ha supuesto una disminución del 3,8 % respecto al año anterior. La pesca, con un total de 14.065 Tm., ha aumentado en un 1,5% manteniéndose dentro del entorno de volumen de los últimos años.

Hay que destacar en el año, el nuevo máximo alcanzado por el tráfico de Chatarras, y el retorno del tráfico de Automóviles a los mejores resultados del pasado, lo que ha propiciado la decisión de la operadora de la terminal de realizar una inversión de 18 millones de euros para construir un aparcamiento en altura.

Dentro del capítulo positivo, además de los tráficos de Chatarras, (2.353.009 Tm., + 3,24%) y de Automóviles (356.907 Tm., + 15,28 %) debemos señalar los tráficos de Abonos (203.871 Tm., + 5,16 %) y de Materiales de Construcción (158.021 Tm., + 2,21 %).

En el aspecto negativo, y tal como señalábamos, el peor dato corresponde a la desaparición del tráfico de graneles líquidos a partir del segundo semestre del año. Esto supone un descenso en el volumen anual de tráficos de unas 250.000 Tm. Asimismo, el tráfico de siderúrgicos ha sufrido un descenso del 11 % debido, como se indicaba anteriormente, a las limitaciones del puerto respecto del tamaño de los buques en que se han producido determinadas exportaciones. A pesar de ello el binomio Chatarra / Productos siderúrgicos se ha mantenido alrededor del 65 % del tráfico portuario.

Las previsiones para el ejercicio 2005 son en principio de continuidad para los tráficos fundamentales, aunque hay que insistir en las limitaciones que padece el puerto para las exportaciones puntuales de siderúrgicos con carácter masivo. También hay que considerar que la construcción del aparcamiento en altura supondrá un impedimento a corto plazo para el tráfico de automóviles, pero que será compensado en el futuro por la capacidad de almacenamiento que comporta, así como la dedicación al creciente tráfico Ro-Ro de parte de las instalaciones. Sin embargo no debemos olvidar la incertidumbre que provocan los actuales movimientos estratégicos de la estructura mundial de la producción de productos siderúrgicos, autentica espada de Damocles del puerto de Pasajes.

Respecto al desarrollo económico del ejercicio, hay que considerar algo menos negativo de lo previsto, aunque las perspectivas a corto plazo no son nada halagüeñas, con un decremento del 6,4 % de los ingresos de explotación con respecto al ejercicio anterior, que unido a los fuertes gastos extraordinarios que se prevén para 2005, tanto por las consecuencias de la poco afortunada decisión sobre los terrenos de Bordaborda efectuada en 1.991, como por las necesarias indemnizaciones para conseguir la adecuación de plantilla a las actuales necesidades, van a provocar un deterioro importante de la situación financiera de la Autoridad Portuaria. En lo referente al Plan de Inversiones, continua satisfactoriamente el desarrollo de las obras correspondientes al grupo de proyectos

dedicados a la mejora de calados y consolidación de antiguos muelles de la Dársena de La Herrera, de los que durante el ejercicio se ha finalizado el correspondiente a la "Prolongación del Muelle de Buenavista", e iniciado el correspondiente al Adelantamiento del Muelle Avanzado.

En relación con los trabajos previos a la redacción del Proyecto Constructivo de Ampliación del Puerto, se han iniciado por parte del Laboratorio de Puertos los correspondientes ensayos físicos así como estudios complementarios en modelos matemáticos, estimando que estén finalizados a lo largo del año 2.005. Asimismo se han ampliado los estudios geotécnicos para profundizar en el conocimiento de los materiales.

Otras actuaciones de interés que se vienen realizando son la ordenación del sector de construcción y reparación naval con el agrupamiento de las empresas en la zona denominada Bordalaborda, facilitando la obtención de espacios libres en la zona de La Herrera que permitan desarrollar la planificación acordada en el Plan Especial. La avanzada resolución de los litigios a lo largo de 2004 sobre la zona, han posibilitado que se inicien los trabajos en el año 2.005.

No hay que olvidar, dentro del capítulo del sector pesquero, los esfuerzos que se vienen realizando por todas las empresas e instituciones relacionadas con la pesca para el perfeccionamiento tanto de la gestión como de las instalaciones existentes. A este respecto parece clarificarse la posibilidad de que en breve plazo el puerto pueda comenzar las obras de una Lonja moderna y adecuada a nuestras necesidades.

Finalmente hay que destacar que ya han comenzado las actuaciones previas que faciliten de inmediato las obras que se contemplan en los proyectos que se desarrollen en base al denominado "Plan Urban", dentro del cual se han establecido ayudas para los municipios que bordean el puerto. En el momento que se redactan estas líneas ya se han producido las primeras demoliciones de viejos pabellones, por lo que los terrenos ya están disponibles para que se inicien las obras correspondientes.

Rafael L. Segura Sanz
Director



Portuko Zuzendariaren Adierazpena

Pasaiaiko Portua Oiarzun ibaiak bere bokalean osatzen duen estuarioan kokaturik dago. Itsasorako irteera 1.200+ metro luze eta guztienez 80 metro zabal den kanal estu batetik barrena egiten da, eta baldintza horiek mugatu egiten dute portura sar daitezkeen ontzien tamaina.

Bere baldintza geografikoengatik eta beste portu batzuen hurbiltasunagatik, lehorretik bere eraginpean dagoen zerbitzu-area batez ere Gipuzkoako Probintzia eta Nafarroako iparraldea dira, nahiz eta Aragoi, Gaztela eta Euskadiko beste inguru batzuei ere eskaintzen dien bere zerbitzua.

Zazpi urtez etengabe haziz joan ondoren, 2005eko Enpresa Planean egindako analisian iragartzen genuen moduan, 2004. urteko trafikoa atzerakada txiki bat ezagutu du aurreko ekitaldiaren aldean. Beherakada hori, 223.000 Tn ingurukoa, urtearen erdialdera CLHren jarduera eten izanari zor zaio nagusiki, urtean 155.000 Tn. granel likido galtzea ekarri baitu, eta halaber, produktu siderurgikoek izan duten urte txarrari, ontzien tamainak dituen mugen eraginez, horrelakorik ez balego hazkunde orokorrak bere horretan jarraituko bailuke, baina siderurgikoen esportazioen zati bat inguruko beste portu batzuetara desbideratu dira esportazioarako auketutako ontziek bertan sartzerik ez daukatelako.

Nolanahi ere, eta arestian azalduetakoa horrela izanik ere, emaitza ekonomikoak nahiko onak izan direla esan genezake kontuan hartzen badugu Portuko Agintaritza langileria eta amortizazioen alorrean zein baldintzatuta dagoen eta Portuen Lege berriaren eduki ekonomikoak aplikatzeak nolako ondorio kaltegarriak dituen Pasaiaiko Portu Agintaritza bezalakoentzat.

Erakundearen finantza-egoera une hauetan nahikoa saneatua dagoen arren, Lege berriaren aginduak are eta zorrotasun handiagoarekin aplikatu beharrik eta Bordalaborda inguruko (MEIPI eta beste batzuk) desjabetzeak direla eta emandako epaien ondorio kaltegarriek Estatuko Portuekin itundutako finantza-laguntzara jotzea behartzen gaitu, bereziki aurtengo ekitaldi honetan, gastuen kontu-sail garrantzitsu bati aurre egin behar izango baitiogu.

2004ko ekitaldiko portuko trafikoaren analisiari erreparatzen badiogu, ikusiko dugu trafiko guztia 5.739.504 tonakoa izan zela, eta horietatik 5.678.971 tona merkantziak izan zirela, eta beraz, %3,8ko murrizpena izan dela aurreko urtearekin alderatuz. Arrain-kopurua, guztira 14.065 tona izan delarik, %1,5 hazi da, azken urteotako bolumenaren inguruan mantenduz.

Nabarmendu beharra dago urtean Txatarren trafikoak erdietsi duen maila goren berria eta Automobilaren trafikoaren iraganeko emaitzarik onenetara itzuli izana, eta horrek bultzaturik, terminalako operadoreak erabaki du 18 milioi euroko inbertsio bat egitea altueran aparkaleku bat eraikitzeko.

Kapitulu positiboaren barruan, Txatarren trafikoaz gain (2.353.009 tona, +%3,24) eta Automobilarenaz gain (356.907 tona, +%15,28), azpimarratu behar ditugu Ongarrien trafikoak (203.871 Tn, +%5,16) eta Eraikuntza Materialena (158.021 Tn., +%2,21).

Alderdi ezkorrenari dagokionez, eta arestian esan dugun moduan, daturik txarrena urtearen bigarren seihilekotik aurrera granel likidoen trafikoak desagertu izana dugu. Horrek esan nahi du trafikoaren urteko bolumena 250.000 tona inguru jaitsi dela. Halaber, siderurgikoen trafikoak %11ko beherakada ezagutu du, arestian esan den bezala, ontzien tamainari dagokionez portuak dituen eragozpenengatik, esportazio batzuk tokiz aldatu direlako. Hori horrela izanik ere, Txatarra / Produktu siderurgikoak binomioa portuko trafiko guztiaren %65 inguruan mantendu da.

2005. ekitaldirako aurreikuspenak, printzipioz, funtsezko trafikoetarako lehengo horretan jarraitzeak dira, nahiz eta nabarmendu beharra dagoen portuak eragozpenak dituela siderurgikoen esportazio batzuk kopuru handitan egiteko. Kontuan hartu behar da, era berean, aparkalekuak altueran eraikitzeak epe laburrean eragozpenak ekarriko dizkiola automobilaren trafikoari, baina etorkizuneko konpentsatuta geratuko direla horrek eragingo duen biltegi ratze-gaitasunari esker, baita instalazioen zati batean Ro-Ro trafiko geroz eta handiagoari eskainiko zaion dedikazioagatik. Hala ere, dugu ahaztu behar produktu siderurgikoen produkzioak munduko egituraren egun bizi dituen mugimendu estrategikoek eragiten duten zailtasuna, Pasaiaiko Portuarentzat benetako Damokleren ezpata baitira.

Ekitaldiko garapen ekonomikoari dagokionez, aurreikusitakoa baino zertxobait txarragoa dela esan dezakegu, nahiz eta epe laburreko itxaropenak ez diren batere onak, ustiapenen diru-sarreretan %6,4ko beherapena izan baita aurreko ekitaldiarekin alderatuz, eta horrek, 2005. urterako aurreikusten diren aparteko gastu garrantzitsuekin batera, bai Bordalaborda lurren gainean hartutako erabaki desegokiaren ondorioengatik eta bai langileria egungo premietara egokitzeko ordaindu beharreko kalte-ordainengatik ere, Portuko Agintaritzaren finantza-egoera nabarmenki hondatzea eragingo du.

Inbertsio Planari dagokionez, sakonera hobetzeko eta La Herrerako kai zaharrak finkatzeko proiektu-multzoari dagozkion obrek



aurrera jarraitzen dute modu egokian, eta ekitaldi honetan “Buenavistako Kaiaren Luzapena”ri zegozkionak amaitu dira eta Kai Aurreratuaren Aurrerapenari dagozkionak hasi dira.

Kaia Handitzeko Eraikuntza Proiektua idazteko alde aurreko lanei dagokienez, berriz, Portuetako Laborategiak dagozkion entsegu fisikoak jarri ditu abian, eta halaber, eredu matematikoekin loturiko azterketa osagarriak, eta uste du 2005. urtean zehar amaituta egongo direla. Era berean, materialen ezagutza sakontzeko azterketa geoteknikoak ere zabaldu egin dira.

Egiten ari diren beste jarduketa interesgarri batzuk, hain zuzen ere, eraikuntzaren eta ontzi-konponketaren sektoreak antolatze lanak dira, horretan diharduten enpresak Bortalaborda izeneko inguruan elkartuz eta La Herrera inguruan espazio libreak eskuratu daitezela erraztuz, Plan Berezian erabakitako plangintza garatzeko aukera emango dutenak. 2004. urtean eremu horretan izandako liskarren inguruan ebazpenak aurreratuak egoteak aukera eman du lan horiek 2005. urtean has daitezen.

Ez ditugu ahaztu behar, arrantzaren sektorearen kapituluaren barruan, arrantzarekin loturiko enpresa eta erakunde guztiak egiten ari diren ahaleginak, bai kudeaketa eta bai bertan dauden instalazioak ere hobetzeko. Horri dagokionez, badirudi argitzen ari dela epe labur batean portuak Lonja moderno eta gure premietara egokitutako bat egiteko obrak hasi ahal izango dituela.

Azkenik azpimarratu beharra dago hasi direla “Urban Plan” deiturikoa oinarritzat harturik garatzen diren proiektuetan jasotzen diren obrak lehenbailehen bideratzeko alde aurreko jarduketak, eta horren barruan, zenbait laguntza finkatu dira portua inguratzen duten udalentsat. Lerro hauek idazten ari garen unean, pabiloi zaharrak eraisteko lehenengo lanak hasiak dira, eta beraz, lur horiek prest daude horiei dagozkien lanak abiarazteko.

Rafael L. Segura Sanz
Zuzendaria

Comments of the Director of the Port

The Port of Pasajes is located on the estuary formed by the mouth of the river Oyarzun. To get to the sea, ships must go through a 1,200 meter-long channel which is 80 meters wide at its narrowest point. These conditions limit the size of the vessels that can enter the port.

Due to its geographical characteristics and its closeness to other ports, the service area it covers in land mainly focuses on the province of Gipuzkoa and the North of Navarre, although it also serves Aragón, Castille and other areas of the Basque Country.

After seven years of constant growth, traffic in 2004 fell slightly against the previous year, as predicted by the analysis conducted in the Company Plan-2005. The decrease, amounting to about 223,000 tonnes, was mainly the result of two factors: CLH's activity stopping in the middle of the year, which led to the loss of 155,000 tonnes of liquid bulk, and the decreased traffic of iron and steel products caused by the vessels' size limitations. Global growth would have continued if it wasn't for those limitations. Unfortunately, part of the iron and steel exports were diverted to neighbouring ports as the vessels chosen for export could not enter the port of Pasajes.



Despite the above mentioned, the economic result has been reasonably acceptable, considering the powerful determinants of the Port Authority regarding staff and amortisation, and taking into account that the application of the economic contents of the new Ports Law was clearly negative for ports like Pasajes.

The Port's financial situation is still relatively in shape. Nevertheless, the obligation to keep applying the orders of the new Law and doing so even more severely, as well as the negative consequences of the sentences on the expropriations of the Bortalaborda area (MEIPI and others), force us to seek the financial help agreed with the State Ports, particularly this year, as we will have to face significant expenses.

With regard to the port's traffic in 2004, the total volume of traffic amounted to 5,739,504 tonnes, 5,678,971 tonnes of which consisted of goods. This means a 3.8% decrease against the year 2003. Fishing, with a total of 14,065 tonnes, rose by 1.5% in keeping with the development of the last years.

We must stress that the traffic of Scrap recorded a new maximum. The traffic of Cars also recovered, reaching the figures of the past. As a result, the terminal's operator has decided to invest 18 million euro to build an elevated car park.

On the positive side, apart from the traffic of Scrap (2,353,009 tonnes, + 3.24%) and Cars (356,907 tonnes, + 15.28%), we must also mention the traffic of Fertilisers (203,871 tonnes, + 5.16%) and Building Materials (158,021 tonnes + 2.21%).

On the negative side, as already mentioned, the worst data is the disappearance of liquid bulk traffic from the second half of the year. This involves a drop of about 250,000 tonnes in the annual traffic volume. In addition, the traffic of iron and steel products fell 11% due to the port's limitations concerning the size of the vessels in some exports. Despite those obstacles, Scrap and Iron and Steel Products accounted for 65% of the port's traffic.

According to estimations for 2005, the fundamental traffic will continue to grow. We must, nevertheless, emphasise the port's limitations to export massive quantities of iron and steel products. We must also take into account that the construction of the elevated car park will hinder the traffic of cars in the short term. However, this will be compensated for in the future by a larger storage capacity, as well as by the increasing Ro-Ro traffic in part of the installations. In addition, we cannot forget the uncertainty provoked by the current strategic movements of the world's iron and steel market, which is a real Sword of Damocles for the port of Pasajes.

Regarding the economic development of the financial year, we have to say that it was slightly less negative than expected. The short term prospects are, nonetheless, far from encouraging. Operating income fell 6.4% against the previous year; this, added to the large extraordinary expenses foreseen for 2005 (consequence of the unfortunate ruling of 1.991 on Bortalaborda and the severance pays for job cuts), will significantly worsen the Port's financial situation.

As regards the Investment Plan, the building work of the projects aiming to improve the depths and consolidate the old quays of La Herrera Dock continued satisfactorily. The year 2004 witnessed the completion of the project "Extension of Buenavista Quay" and the beginning of the project to move Avanzado Quay forward.

Concerning the work prior to drawing the Building Project to Extend the Port, the Ports Laboratory began the respective physical tests and complementary studies on mathematical models, which are due to be completed in 2005. Added to that, the Laboratory conducted further geotechnical studies to deepen the knowledge of materials.

Among other interesting actions we have to highlight the organisation of the naval building and repair sector with the grouping of companies in the area called Bortalaborda. This will leave free spaces in La Herrera, allowing the development envisaged in the Special Plan. As the litigations related to that area were virtually solved during 2004, the building work has finally begun in 2005.

Concerning the fishing industry, we must not forget the efforts that all the companies and institutions of this sector are making to improve management and the existing installations. In the near future, the port is likely to start building a modern Fishing Guild suited to our present needs.

Finally, the port saw the beginning of the actions prior to the building work envisaged in the projects within the "Urban Plan". This plan will give subsidies to the towns surrounding the port. A number of old pavilions had already been demolished at the time this report was written, and the building work will start shortly.

Rafael L. Segura Sanz
Director

1.2.

Balance de Situación al 31 de diciembre de 2004 (en euros)

Activo	31/12/04	31/12/03
B) INMOVILIZADO	121.153.618,34	127.837.208,40
II. Inmovilizaciones inmateriales	375.286,02	381.534,53
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	1.728.314,06	1.656.291,06
6. Anticipos	161.800,01	124.484,75
8. Amortizaciones y provisiones	-1.514.828,05	-1.399.241,28
III. Inmovilizaciones materiales	119.601.290,05	126.213.423,74
1. Terrenos y bienes naturales	63.629.431,77	67.906.649,93
2. Construcciones	138.429.279,46	136.217.549,21
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	7.131.465,89	11.303.349,73
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	5.603.902,12	7.090.213,70
5. Otro inmovilizado	3.335.275,63	3.289.937,18
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-98.528.064,82	-99.594.276,01
IV. Inmovilizaciones financieras	1.177.042,27	1.242.250,13
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	1.082.683,37	1.147.891,23
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	15.610.504,37	10.763.048,93
II. Existencias	65.750,58	64.015,60
III. Deudores	2.639.277,16	5.000.562,34
1. Clientes	3.256.253,75	2.680.824,58
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	7.212,15
4. Deudores varios	17.619,80	48.291,53
6. Administraciones públicas	492.613,71	3.110.270,59
7. Provisiones	-1.127.210,10	-846.036,51
IV. Inversiones financieras temporales	11.889.015,90	5.247.877,85
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	4.720.838,74	2.312.678,49
6. Otros créditos	7.168.177,16	2.935.199,36
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	1.016.460,73	417.368,01
VII. Ajustes por periodificación	0	33.225,13
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	136.764.122,71	138.600.257,33

Pasivo	31/12/04	31/12/03
A) FONDOS PROPIOS	120.568.149,85	120.948.039,00
I. Patrimonio neto	118.756.921,21	118.756.921,21
1. Patrimonio	119.338.799,16	119.338.799,16
2. Inmovilizado entregado al uso general	-581.877,95	-581.877,95
V. Resultados acumulados	2.191.117,79	1.680.763,19
1. Reserva por beneficios acumulados	2.191.117,79	1.680.763,19
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	0	0
3. Fondo de contribución recibido	0	0
4. Fondo de contribución aportado	0	0
VI. Pérdidas y ganancias	-379.889,15	510.354,60
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	11.546.206,44	11.034.243,13
1. Subvenciones de capital	5.204.050,08	4.416.984,59
2. Otros ingresos a distribuir	6.342.156,36	6.617.258,54
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	1.192.113,89	3.480.356,10
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	304.535,21	149.161,02
3. Provisión para responsabilidades	887.578,68	3.331.195,08
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	802.370,26	1.381.883,78
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
IV. Otros acreedores	802.370,26	1.381.883,78
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	2.655.282,27	1.755.735,32
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	23.862,31	18.272,32
IV. Acreedores comerciales	392.085,94	512.401,15
V. Otras deudas no comerciales	2.239.334,02	1.225.061,85
1. Administraciones públicas	1.112.745,42	290.707,25
2. Proveedores de inmovilizado	1.052.592,04	854.245,67
3. Otras deudas	73.996,56	80.108,93
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	136.764.122,71	138.600.257,33

1.3.

Cuenta de Pérdidas y Ganancias

Debe	31/12/04	31/12/03
3. Gastos de personal	6.763.569,73	6.847.521,33
a) Sueldos y salarios	4.276.971,97	4.263.708,89
b) Indemnizaciones	815.330,63	892.323,87
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.368.505,10	1.401.602,03
d) Otros gastos de personal	302.762,03	289.886,54
4. Dotaciones para amortizaciones	3.838.217,99	3.884.106,97
5. Variación de la provisión para insolvencias	329.913,64	215.678,38
6. Otros gastos de explotación	3.568.042,73	3.189.483,95
a) Servicios exteriores	2.763.350,47	2.938.062,82
1. Reparaciones y conservación	818.493,97	957.287,96
2. Servicios de profesionales independientes	172.449,67	165.215,64
3. Suministros y consumos	391.640,39	362.602,94
4. Otros servicios exteriores	1.380.766,44	1.452.956,28
b) Tributos	158.522,10	132.626,87
c) Otros gastos de gestión corriente	134.972,34	118.794,26
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	511.197,82	0
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	14.499.744,09	14.136.790,63
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	430.089,99
7. Gastos financieros y gastos asimilados	18.175,33	17.557,06
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	18.175,33	17.557,06
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	18.175,63	17.557,06
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	147.273,01	159.409,87
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	589.499,86
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	754.677,61	29.174,23
13. Gastos extraordinarios	535.909,64	323.338,22
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	471.014,67	64.753,49
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	1.761.601,92	417.265,94
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	171.274,89	236.854,74
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	0	826.354,60
15. Fondo de compensación interportuario/contribución aportado	116.000,00	719.000,00
VI. BENEFICIOS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0	510.354,60
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	0	510.354,60

Haber	31/12/04	31/12/03
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.554.999,63	14.498.579,34
A. Tasas portuarias	12.779.945,53	0
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	2.600.853,10	0
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.775.003,47	0
1. Tasa de buques	2.138.729,27	0
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
3. Tasa del pasaje	0	0
4. Tasa de la mercancía	4.149.737,39	0
5. Tasa de la pesca fresca	486.536,81	0
c) Tasa de aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.243.393,48	0
d) Tasa por servicios no comerciales	2.160.695,48	0
1. Tasa por servicios generales	2.123.851,08	0
2. Tasa por servicio de señalización marítima	36.844,40	0
B. Otros ingresos de negocio	775.054,10	0
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	80.307,41	68.301,28
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	15.527,58	32.986,24
b) Subvenciones	40.752,88	27.217,84
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	24.026,95	8.097,20
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	13.635.307,04	14.566.880,62
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	864.437,05	0
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	69.858,94	82.172,46
7. Otros intereses e ingresos asimilados	95.589,40	94.794,47
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	165.448,34	176.966,93
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	0
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	717.164,04	0
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	998.472,56	0
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	237.843,45	181.615,64
12. Ingresos extraordinarios	670.626,06	465.581,34
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	25.934,74	6.923,70
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.932.876,81	654.120,68
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	0	0
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	545.889,15	0
15. Fondo de compensación interportuario/contribución recibido	282.000,00	403.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	379.889,15	0
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	379.889,15	0

1.4.

Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2004

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)		
Aplicaciones	2004	2003
1. Altas de Inmovilizado	2.966.500,36	4.210.208,70
a) Adquisiciones de inmovilizado	2.797.704,70	3.652.934,18
Inmovilizaciones inmateriales	109.338,26	108.759,75
Inmovilizaciones materiales	2.614.446,17	3.480.598,15
Inmovilizaciones financieras	73.920,27	63.576,28
b) Procedentes de concesiones revertidas	168.795,66	557.274,52
c) Transferencias de activos desde otros organismos públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	0	11.330,28
3. Fondo de compensación interportuario/contribución aportado	116.000,00	719.000,00
4. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	741.695,57	163.555,93
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	741.695,57	163.555,93
5. Provisiones para riesgos y gastos	2.464.864,99	169.342,38
6. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
TOTAL APLICACIONES	6.289.060,92	5.273.437,29
Exceso de orígenes sobre aplicaciones	3.947.908,49	2.895.308,70



Variación de Capital Circulante (en euros)				
	Ejercicio 2004		Ejercicio 2003	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	1.734,98	0	0	10.895,65
2. Deudores	0	2.361.285,18	2.666.072,76	0
3. Acreedores	0	899.546,95	0	565.660,37
4. Inversiones financieras temporales	6.641.138,05	0	3.102.726,22	0
5. Tesorería	599.092,72	0	0	2.297.908,39
6. Ajustes por periodificación	0	33.225,13	974,13	0
TOTAL	7.241.965,75	3.294.057,26	5.769.773,11	2.874.464,41
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	3.947.908,49	0	2.895.308,70	0

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)		
Orígenes	2004	2003
1. Recursos procedentes de las operaciones	2.969.588,28	4.446.362,18
2. Ampliaciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de compensación interportuario/contribución recibido	282.000,00	403.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	1.203.120,33	2.174.227,82
a) Subvenciones de capital devengadas	1.034.324,67	1.616.953,30
b) Otros ingresos a distribuir devengados	168.795,66	557.274,52
5. Deudas a largo plazo	162.182,05	1.005.488,77
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) De proveedores de inmovilizado y otros	162.182,05	1.005.488,77
6. Bajas de inmovilizado	5.480.950,62	11.330,28
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	5.480.950,62	0
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	0	11.330,28
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	0	0
7. Cancelación o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	139.128,13	128.336,94
8. Cancelación o traspaso a corto plazo de créditos comerciales	0	0
TOTAL ORÍGENES	10.236.969,41	8.168.745,99
Exceso de aplicaciones sobre orígenes	0	0

RESULTADOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES	2004	2003
RESULTADO DE LAS OPERACIONES	-379.889,15	510.354,60

Fondo de contribución aportado	116.000,00	719.000,00
Fondo de contribución recibido	282.000,00	403.000,00

RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE CONTRIBUCION	-545.889,15	826.354,60
--	--------------------	-------------------

Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	3.838.217,99	3.883.065,96
- Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	115.586,77	146.189,12
- Dotación a la amortización del inmovilizado material	3.722.631,22	3.736.876,84
- Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	0	0
- Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
- Amortización de gastos a distribuir	0	0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	200.649,73	256.337,27
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	754.677,61	29.174,23
4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto	370.022,47	22.082,01

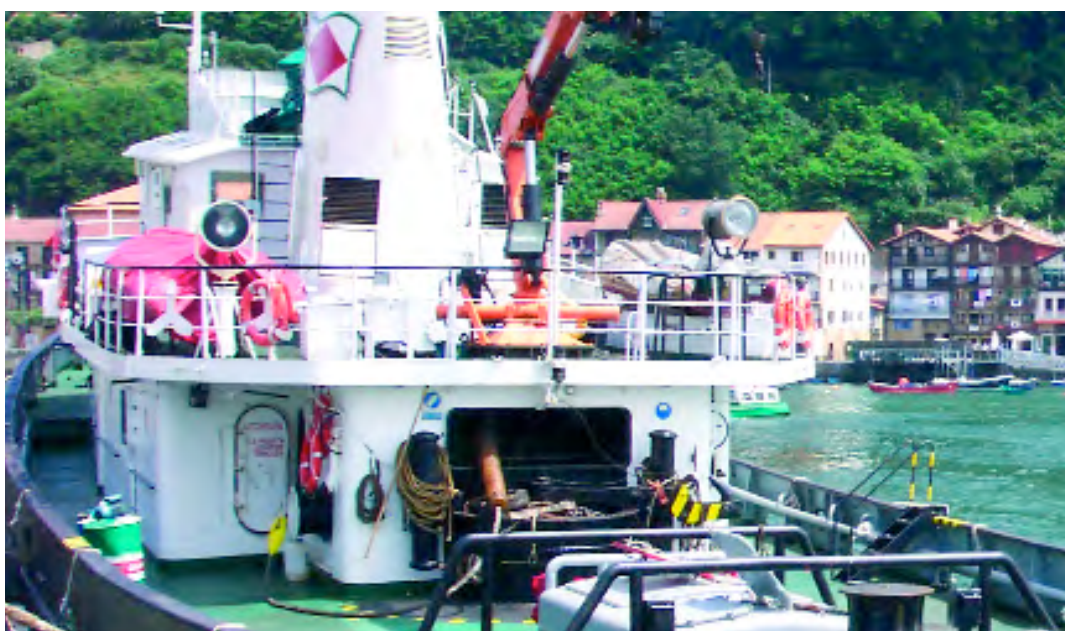
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	0	0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	24.026,95	8.097,20
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	998.472,56	0
4. Ingresos a distribuir tras pasados al resultado del ejercicio	625.590,86	562.554,69

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES (APLICADOS, en caso negativo)	2.969.588,28	4.446.362,18
--	---------------------	---------------------

1.5.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media
En miles de euros constantes

Concepto	2004	2003	2002	2001	Año					
					2000	1999	1998	1997	1996	1995
Servicios Portuarios	9.710,8	11.157,6	10.443,1	10.007,1	10.294,0	11.085,3	11.782,8	11.504,8	9.878,4	14.230,2
Cánones por Concesiones	3.844,2	3.805,0	3.790,5	4.001,8	4.035,6	4.052,7	3.369,8	3.470,4	2.628,3	2.552,3
Otros Ingresos	80,3	70,5	55,6	40,8	57,8	79,9	131,0	1.109,1	149,0	590,2
(A) Total Ingresos	13.635,3	15.033,1	14.289,2	14.049,7	14.387,4	15.217,9	15.283,6	16.084,3	12.655,7	17.372,7
Gastos de Personal	6.763,6	7.066,7	7.868,5	7.184,7	7.139,3	7.524,5	7.231,0	7.555,9	7.320,7	8.073,3
Trabajos, Suministros exteriores	2.763,4	3.032,1	2.699,9	2.418,0	2.363,5	2.191,7	2.353,8	2.731,4	2.833,8	2.457,6
Resto Gastos corrientes	1.134,6	482,0	460,5	340,6	424,8	359,7	429,4	324,4	394,3	1.108,8
(B) Total Gastos corrientes	10.661,6	10.580,8	11.028,9	9.943,6	9.927,6	10.075,9	10.014,2	10.611,7	10.548,8	11.639,7
(C) Resultado Bruto: (A)–(B)	2.973,7	4.452,3	3.260,3	4.106,4	4.459,8	5.142,0	5.269,4	5.472,6	2.106,9	5.733,0
(D) Amortización, Provisiones	3.838,2	4.008,4	4.078,4	4.440,4	4.775,9	5.179,3	5.517,7	5.564,0	5.097,3	5.375,8
(E) Resultado Neto: (C)–(D)	-864,5	443,9	-818,1	-334,0	-316,1	-37,3	-248,3	-91,4	-2.990,4	357,2
Inmov. Neto										
afecto Explotación	114.210,9	121.600,8	126.879,5	133.569,7	140.652,7	146.924,0	156.984,7	157.171,7	159.362,8	164.946,5
Tráfico Portuario Total										
(miles de Tm.)	5.679	5.902	5.345	4.459	4.606	4.553	4.008	3.838	3.510	4.147
Plantilla Media	149	178	186	193	202	205	215	225	229	242
Coefficiente Actualización	1,000	1,032	1,059	1,101	1,131	1,176	1,211	1,227	1,252	1,292



1.6.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad En miles de euros

Concepto	2004	2003	2002	2001	Año 2000	1999	1998	1997	1996	1995
Servicios Portuarios	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8	9.376,4	7.890,1	11.014,1
Cánones por Concesiones	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7	2.828,4	2.099,3	1.975,5
Ingresos Compensaciones	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2	903,9	119,0	456,8
(A) Total Ventas Ingresos	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7	13.108,7	10.108,4	13.446,4
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Gastos de Personal	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1	6.158,0	5.847,2	6.248,7
Trabajos, Suministros exteriores	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7	2.226,1	2.263,4	1.902,2
Resto Gastos corrientes	1.134,6	467,1	434,8	309,4	375,6	305,9	354,6	264,4	314,9	858,2
(B) Total Gastos corrientes	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4	8.648,5	8.425,5	9.009,1
(C) Resultado Bruto: (A)–(B)	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3	4.460,2	1.682,9	4.437,3
(D) Amortización, Provisiones	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3	4.534,6	4.071,3	4.160,8
(E) Resultado Neto: (C)–(D)	–864,5	430,0	–772,5	–303,4	–279,4	–31,8	–205,0	–74,4	–2.388,4	276,5
Inmov. Neto afecto Explotación	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3	128.094,3	127.286,6	127.667,6
Rentabilidad (%)	–0,76	0,36	–0,64	–0,25	–0,22	–0,03	–0,16	–0,06	–1,88	0,22



1.7.

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)

Concepto	Año									
	2004-03	2003-02	2002-01	2001-00	2000-99	1999-98	1998-97	1997-96	1996-95	2004-95(*)
Servicios Portuarios	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-3,12	3,77	18,84	-28,36	-1,31
Cánones por Concesiones	4,26	3,01	-1,52	1,86	3,54	23,84	-1,62	34,73	6,27	10,51
Ingresos Compensaciones	17,57	30,10	41,51	-27,40	-24,74	-37,25	-88,30	659,80	-73,95	-9,16
(A) Total Ingresos	-6,40	7,96	5,74	0,31	-1,70	2,53	-3,72	29,68	-24,82	0,16
Gastos de Personal	-1,23	-7,84	13,86	3,38	-1,34	7,16	-3,04	5,32	-6,43	0,92
Trabajos, Suministros exteriores	-5,95	15,24	16,09	5,10	12,13	-4,12	-12,69	-1,56	18,99	5,03
Resto Gastos corrientes	142,90	7,43	40,53	-17,63	22,79	-13,73	34,11	-16,04	-63,31	3,58
(B) Total Gastos corrientes	3,99	-1,55	15,32	2,89	2,45	3,61	-4,38	2,65	-6,48	2,04
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	0,48	-2,44	165,03	-62,07	-3,66
(D) Amortización	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-3,34	0,48	11,38	-2,15	-0,86
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-301,05	-155,66	154,61	8,59	778,62	-84,49	175,54	-96,88	-963,80	-45,85
Inmovilizado Neto										
afecto Explotación	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-3,62	1,20	0,63	-0,30	-1,17
Tráfico Portuario Total	-3,78	10,42	14,72	1,15	1,16	13,60	4,43	9,34	-15,36	4,10
Plantilla Media	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-1,75	-5,37	-4,27

(*) Variación media anual acumulativa = $[(\text{raíz novena del cociente de valores } 2004/1995 - 1)] \times 100$.



1.8.

Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

Concepto	2004	2003	2002	2001	2000	Año 1999	1998	1997	1996	1995
Gastos de Personal										
Total Gastos corrientes	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40	69,36
Gastos de Personal										
Total Ingresos	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98	57,84	46,47
Resultado Bruto										
Total Ingresos	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65	33,00
Resultado Neto										
Total Ingresos	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63	2,06
Total Ventas e Ingresos										
Inmov. Neto afecto	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94	10,53

1.9.

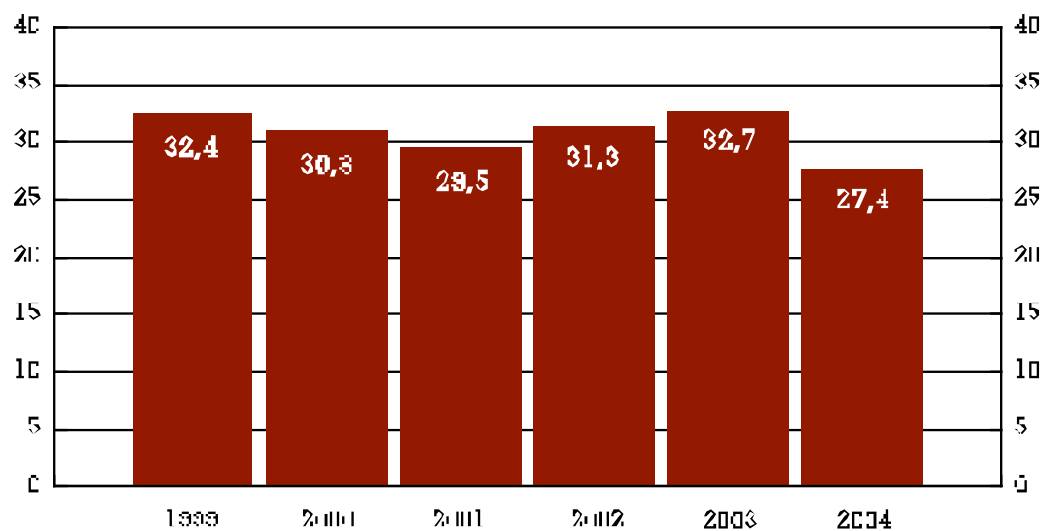
Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

Concepto	2004	2003	2002	2001	2000	Año 1999	1998	1997	1996	1995
Total Ingresos										
Plantilla Media	91,5	81,8	72,5	66,1	63,0	63,1	58,7	58,3	44,1	55,6
Gastos de Personal										
Plantilla Media	45,4	38,5	39,9	33,8	31,2	31,2	27,8	27,4	25,5	25,8
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	71,6	57,6	56,0	46,8	43,5	41,8	38,5	38,4	36,8	37,2
Resultado Bruto										
Plantilla Media	20,0	24,2	16,6	19,3	19,5	21,3	20,2	19,8	7,3	18,3
Resultado Neto										
Plantilla Media	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2	-1,0	-0,3	-10,4	1,1
Inmov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7	609,4	602,9	569,3	555,8	527,6
Total Ingresos										
Tráfico Portuario Total	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8	2,8	3,1	3,4	2,9	3,2
Tráfico Portuario Total (en miles de toneladas)										
Plantilla Media	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8	22,2	18,6	17,1	15,3	17,1

Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)

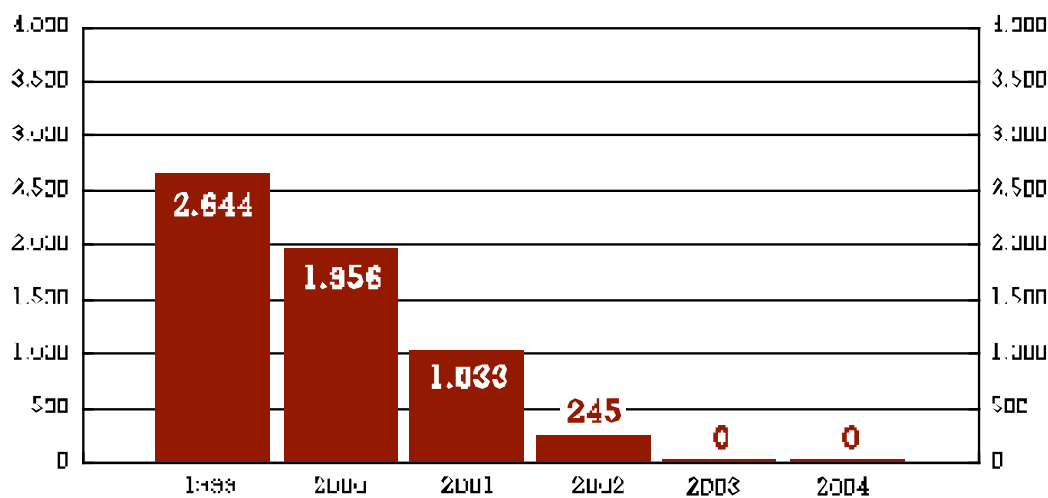
Horas de estancia media de los barcos

Vessels' average stay (hours)

**Garabiek lan egindako orduak**

Horas trabajadas por las grúas

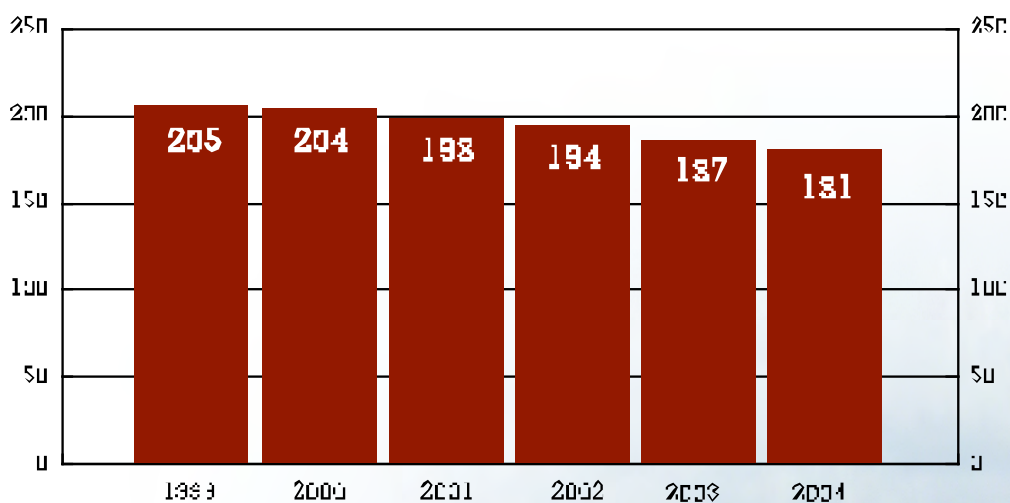
Hours worked by cranes



Langileen batez besteko kopuruak

Plantilla media

Average number of employees



2



2



Características técnicas del Puerto
Portuaren ezaugarri teknikoak
Technical characteristics of the Port



2.1.**Condiciones generales****2.1.1.****Situación**

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)

Latitud: 43° 20' N

2.1.2.**Régimen de vientos**

Vientos reinantes:

Primavera y verano, N

Otoño e Invierno, N.W. al S.W.

Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3.**Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos**

Fuera de puntas:

Largo F = 3.200.000 metros

Ola máxima: altura 2h = 9 metros

Ola máxima: longitud 2L = 455 metros

En la bahía: Calma casi absoluta

2.1.4.**Mareas**

Máxima carrera de marea 4,60 mts.

Cota de la B.M.V.E. respecto al
cero del puerto 0,28 mts.

Cota de la P.M.V.E. respecto al
cero del puerto 4,88 mts.

Cota del cero de Alicante
respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

2.1.5.**Entrada****2.1.5.1.****Canal de entrada**

Ancho entre 80 y 120 mts.

Longitud 1.200 mts.

Calado en B.M.V.E. 10 mts.

Naturaleza del fondo arenas y areniscas

2.1.5.2.**Boca de entrada**

Orientación NW.

Ancho 180 mts.

Calado en B.M.V.E. 20 mts.

Máxima corriente controlada 0,5 nudos

2.1.**General conditions****2.1.1.****Location**

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)

Latitude: 43° 20' N

2.1.2.**Wind conditions**

Prevailing winds:

Spring and summer, N.

Autumm and winter, N.W. to S.W.

Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3.**Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics**

At sea:

Fetch F = 3,200,000 metres

Maximum wave: height 2h = 9 metres

Maximum wave: length 2L = 455 metres

In the bay: Almost absolute calm

2.1.4.**Tides**

Maximum tidal range 4.60 mts.

Height above port zero sea level
at spring low tide 0.28 mts.

Height above port zero sea level
at spring high tide 4.88 mts.

Height above port zero sea level
at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5.**Harbour entrance****2.1.5.1.****Entrance channel**

Width from 80 to 120 m.

Length 1,200 m.

Depth at lower spring tide (LWS) 10 m.

Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2.**Entrance mouth**

Direction N.W.

Width 180 m.

Depth at lower spring tide 20 m.

Maximum registered current 0.5 knots

2.1.5.3.**Utilización de remolcadores en entrada y salida**

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

2.1.5.3.**Tugboats of utilization for entering and leaving**

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one for vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller. 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.4.**Mayor buque entrado en el último año**

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	Bio Bio	Maya Princess
Nacionalidad	Irlanda	Filipinas
G.T.	26.088	24.869
T.P.M.	35.542	37.425
Eslora	182	183
Calado	12	12
Tipo	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	8,80	8,70

2.1.5.4**Biggest ship called during the last year**

	By draught	By length
Name	Bio Bio	Maya Princess
Nationality	Irish Republic	Philippines
G.T.	26,088	24,869
D.W.	35,542	37,425
Length	182	183
Draught	12	12
Type	Bulk carrier	Bulk carrier
Real draught at entrance or departure	8.80	8.70

2.1.6.**Superficies de flotación / Water areas****2.1.6.1.****Zona 1 / Zone 1**

Situación / Location	Antepuerto OuterHarbour	Comerciales Commercial	Dársenas Pesqueras Fishing Basins	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel	30,61 Ha.				
Bahía / Bay	61,41 Ha.				
TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1	92,02 Ha.				

2.1.6.2.**Zona 2 / Zone 2**

TOTAL ZONA 2 / TOTAL ZONE 2	2.300,00 Ha.
------------------------------------	---------------------

2.2.**Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities****2.2.1.****Muelles y atraques / Quays and berths****2.2.1.1****Clasificación por dársenas / Classification by basins**

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
En dársenas comerciales In commercial basins				
Buenavista	870	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-86
Buenavista (prolongación)	87	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system</i>	62-86
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solids bulks, general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo</i>	60-84
Petróleos	160	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles <i>Liquid fuels by special facilities. Bunkering</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general <i>Solid bulks, general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial <i>Solid bulks and liquids by special facilities</i>	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120
Avanzado	98	6	Mercancía general <i>General cargo</i>	18

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
Herrera	398	5	Reparaciones menores y embarcaciones de servicio Minor repairs and service boats	34-42
Reloj	241	5	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	10-34
En dársenas pesqueras In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura Unloading fresh deep-sea fish Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. Shallow-water fish. Ice-storage	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento Major repairs, conversions and fitting out	45
En otras dársenas In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding and repair yards	100-135
Muelle Donibane	372	6	Shipbuilding, repair and mooring Estancia de buques Mooring for boats	35
Longitud total de muelles del servicio Total length of port authority quays	5.521			

2.2.1.2.**Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts**

Empleos / Uses	10	ML con calado C / ML with depth C				Total
		8	6	5	4	
Del Servicio / Port Authority						
Muelles comerciales / Commercial quays						
Mercancia general / General cargo	1.315	87	95	120	—	1.617
Graneles sólidos / Solid bulks by special facilities	611	—	60	121	—	792
Graneles líquidos con instalación / Liquid bulks	160	—	—	—	—	160
Automóviles roll-on / roll-off	—	281	—	—	—	281
Motor vehicles roll-on / roll-off						
Graneles sólidos y líquidos por instalación	250	—	—	—	—	250
Solid and liquid bulks by special facilities						
Otros muelles / Other quays						
Pesca / Fishing	—	—	—	388	—	388
Armamento y reparaciones	—	—	430	820	—	1.250
Fitting out and repairs						
Estancia de buques	—	—	720			720
Mooring for boats						
Embarcaciones del servicio	—	—	63	—	—	63
Port Authority service boats						
De Particulares / Private						
Otros muelles / Other quays						
Pesca / Fishing	—	—	—	255	—	255
TOTALES / TOTALS						
	2.336	368	1.368	1.449	—	5.521



2.2.2.**Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) / Land areas and storage areas (m²)****2.2.2.1.****Superficie terrestre/ Land area**

Situación / Location	Depósitos Storage	Zona I (m²) / Zone I (m²)			Zona II / Zone II	
		Viales Roads	Resto Others	Total Total	(m²)	Total / Total (m²)
Muelle Hospitalillo	1.602	3.454	—	5.056	—	5.056
Muelle Herrera (Comercial)	7.714	3.527	4.997	16.238	872	17.110
Muelle Reloj	2.224	2.641	5.749	10.614	—	10.614
Muelle Avanzado	12.222	1.216	1.781	15.219	—	15.219
Muelle Buenavista	61.261	22.362	20.895	104.518	—	104.518
Muelle Molinao	19.786	12.910	7.182	39.878	—	39.878
Muelle Capuchinos	15.568	2.397	5.627	23.592	712	24.304
Muelle Petróleos	—	—	5.618	5.618	—	5.618
Muelle Ro-Ro /						
Península de Capuchinos	51.123	2.928	5.095	59.146	7.270	66.416
Muelle Lezo-3 / Río Oyarzun	65.641	8.300	5.647	79.588	12.692	92.280
Muelle Lezo-2	11.909	2.511	3.441	17.861	7.144	25.005
Muelle Lezo-1	14.998	1.542	5.763	22.303	8.348	30.651
Muelle Iberdrola	27.978	—	6.780	34.758	—	34.758
Muelle Factoría y Varadero	—	—	35.497	35.497	—	35.497
Muelle Donibane	30.415	—	6.703	37.118	—	37.118
Muelle San Pedro	4.620	2.445	—	7.065	—	7.065
Muelle Pescadería	13.850	12.960	—	26.810	—	26.810
Muelle Trincherpe	4.140	5.930	—	10.070	—	10.070
Zona de La Herrera	—	—	100.932	100.932	—	100.932
Muelle de Herrera (Usos mixtos)	5.776	2.301	1.732	9.809	1.675	11.484
Cala Ondartxo	—	—	10.110	10.110	—	10.110
Carretera al Faro de la Plata	—	9.148	208	9.356	—	9.356
Camino Salvamento y Vigía San Juan	—	6.142	198	6.340	—	6.340
Zona Lezo (Tunel Renfe)	7.653	—	—	7.653	—	7.653
Viales Canal de entrada	—	3.718	—	3.718	—	3.718
TOTALES / TOTALS	358.480	106.432	233.955	698.867	38.713	737.580



2.2.2.2.

Depósitos / Storage facilities

Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private storage facilities

Muelle	Designación	Descubiertos	Cubiertos y Abiertos			Cerrados		
		Open Air	Open Air	Open Air and Covered		Fully Covered		
		Superficie	Superficie	Altura	Superficie	Altura	Nº de	Superficie
		(m²)	(m²)	(m)	(m²)	(m)	Plantas	Total (m²)
Quay	Description	Area	Area	Headroom	Area	Headroom	Nº of Floors	Total Area
Del Servicio / Port Authority								
Herrera	Depósito	8.918	—	—	750	10	2	1.500
Reloj	Depósito	2.224	—	—	—	—	—	—
Avanzado	Depósito	12.222	—	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 4 bis	—	—	—	6.300	13,50	1	6.300
Buenavista	Almacén 5	—	—	—	2.660	6	1	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	—	—	—	—
Molinao	Depósito	17.801	—	—	—	—	—	—
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	—	—	—	—
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	—	—	—	—
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	—	—	—	—
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	—	—	—	—
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	—	—	—	—
Trincherpe	Depósito	4.140	—	—	—	—	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	—	—	—	—
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	—	—	—
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	—	12.380	—	1	12.380
Suma / Total		329.379						22.840
De particulares / Private								
Muelle de Herrera	AZTI	—	—	—	1.440	5	2	2.340
Buenavista	Almacén 6	—	—	—	3.500	6	1	2.494
Molinao	Almacenes	—	—	—	3.614	6	1	3.614
Capuchinos	Almacén	—	—	—	6.355	—	1	6.355
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	—	—	—
Muelle Ro-Ro	Almacén	—	1.170	—	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	—	2.152	6	1	2.152
Lezo 2	Almacenes	—	1.938	7	2.700	7	1	2.700
Zona de Herrera	Almacenes	6.327	—	—	44.848	Varias	1	44.848
Suma / Total		20.212	5.013					64.503
TOTALES / TOTALS		335.706	5.013					87.343

2.2.3.**Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories****2.2.3.1.****Almacenes frigoríficos / Cold storage**

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad (m³) <i>Capacity (m³)</i>	Observaciones <i>Remarks</i>
Pasai San Pedro	Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa	530	—

2.2.3.2.**Fábricas de hielo / Ice factories**

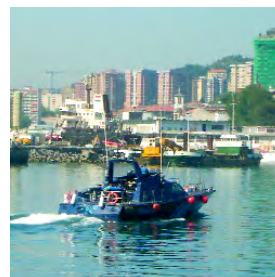
Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de producción (Tm./día) <i>Output (m.t./day)</i>
Pasai San Pedro	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200

2.2.4.**Estaciones marítimas / Passenger Terminals**

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tráfico que sirve <i>Service</i>	Superficie Planta Baja (m²) <i>Area of Ground Floor (m²)</i>	Nº de Plantas <i>Nº of Floors</i>	Superficie Total (m²) <i>Total Area (m²)</i>
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2.2.5.**Instalaciones pesqueras / Fishing installations**

Clase de Instalación <i>Type of facility</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Plantas <i>Floors</i>	Superficie <i>Area (m²)</i>
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.P.P.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales <i>Building for cold storage and marine supplies</i>	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683



2.2.6.**Edificios e instalaciones de uso público / Building and installations for public facilities****2.2.6.1.****Edificios oficiales / Officials buildings**

Propietario <i>Owner</i>	Situación <i>Location</i>	Usuario <i>User</i>	Empleo <i>Use</i>	Superficie y Características <i>Area and Characteristics</i>	
A.P.P.	Muelle Avanzado	Consignatarios	Oficinas <i>Offices</i>	651 m ²	5 plantas
Ministerio de Hacienda	Muelle Avanzado	Aduana	Aduana <i>Customs</i>	714 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Avanzado	A.P.P.	Vigilancia <i>Port Police</i>	490 m ²	3 plantas
Ministerio de Interior	Muelle Buenavista	Guardia Civil	Guardia Civil	674 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas APP / Talleres <i>APP Offices / Workshops</i>	1.526 m ²	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista Estación Marítima	Capitanía Marítima	Capitanía <i>Marítima</i>		
A.P.P.	Muelle Buenavista	SESPA	Oficinas <i>Offices</i>		
A.P.P.	Muelle de La Herrera	Depósito Franco	Depósito	504 m ²	2 plantas



2.2.6.2.**Otros edificios / Other buildings**

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>	
Zona de La Herrera	A.P.P.	Servicios varios <i>Miscellaneous</i>	2 plantas de <i>2 floors of</i>	1.068 m ²
Zona de La Herrera	A.P.P.	Viviendas <i>Housing</i>	4 plantas de <i>4 floors of</i>	396 m ²
Muelle Avanzado	A.P.P.	Centro control emergencia y varios <i>Emergency centre and miscellaneous</i>	3 plantas de <i>3 floors of</i>	468 m ²
Muelle Avanzado	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	27 m ²
Muelle Avanzado	A.P.P.	Garage <i>Garage</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	330 m ²
Muelle Buenavista	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	28 m ²
Muelle Buenavista	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	28 m ²
Muelle Buenavista	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	28 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Garage <i>Garage</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	110 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Taller Mecánico A.P.P. <i>Mechanical workshop (A.P.P.)</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	216 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Aseos, vestuarios, almacén de efectos y maquinaria <i>Toilets, dressing room and machinery warehouse</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	422 m ²
Muelle Molinao	A.P.P.	Oficinas y servicios particulares <i>Offices and services of private</i>	5 plantas de <i>5 floors of</i>	265 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	28 m ²
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Aseos oficina factor <i>Agent's Office Toilets</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	42 m ²
Zona de Lezo	A.P.P.	Hangar de Máquinas <i>Locomotive hangar</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	152 m ²
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios Servicios <i>Service Buildings</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	40 m ²
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador <i>Transformer</i>	1 planta de <i>1 floor of</i>	30 m ²
Punta del Mirador	A.P.P.	Viviendas <i>Housing</i>	4 plantas de <i>4 floors of</i>	342 m ²
Gomistegi	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable <i>Drinking water supply</i>	1 depósito de <i>1 tank of</i>	2.543 m ³
Galzaraborda	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable <i>Drinking water supply</i>	1 depósito de <i>1 tank of</i>	1.450 m ³

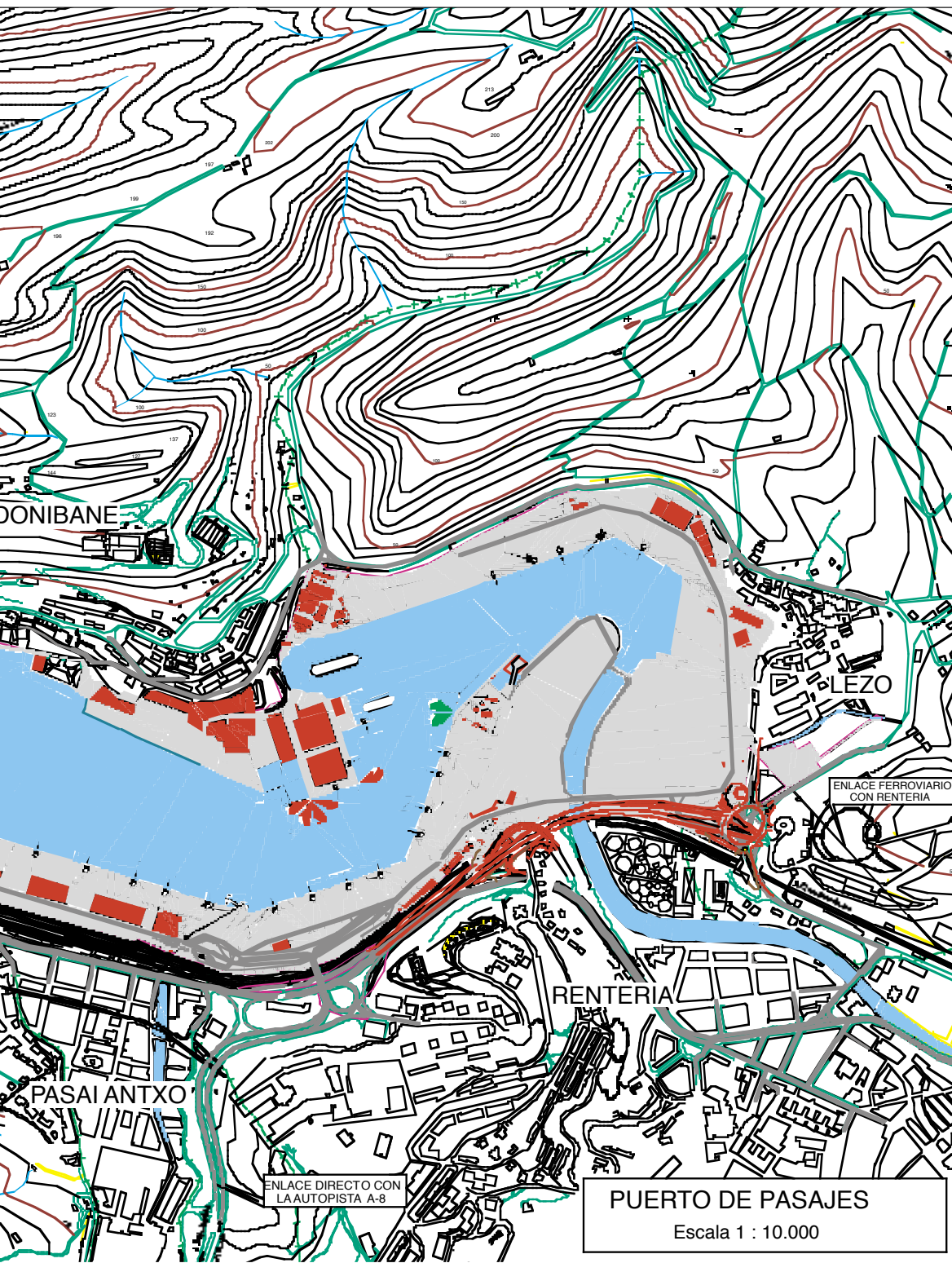
2.2.7.**Diques de abrigo / Breakwaters**

Ninguno / None

2.2.8.

Plano esquemático de faros y balizamientos / Schematic map of lighthouses and beacons





2.2.9.

Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación <i>Location</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance No- minal (Millas) <i>Range (Miles)</i>	
125	–	Boya de Recalada 1 milla al N de la bocana	Blanca <i>White</i>	Letra A Cód. Morse	6 seg.	7
128	D-1.456.4	Bancha del Oeste En el bajo del mismo nombre	Verde <i>Green</i>	Destellos	5 seg.	7
126	D-1.456.2	Bancha del Este En el bajo del mismo nombre	Roja <i>Red</i>	Destellos	5 seg.	7
120	D-1.456	Faro de la Plata Lado W de la entrada al Puerto	Blanca <i>White</i>	De ocultaciones	3+1 seg.	13
130	D-1.457	Arando Grande Lado E de la entrada al Puerto	Roja <i>Red</i>	Grupos de 2 destellos	7 seg.	7
140	D-1.458	Faro de Senokozulua En la estribación de Punta Cruces	Blanca-Roja-Verde <i>White-Red-Green</i>	En sectores. Grupos de 2 ocultaciones	12 seg. V3;T=12"	B6; R3
150	D-1.459	Enfilación anterior de Senokozulua	Blanca <i>White</i>	Centelleante	1 seg.	18
151	D-1.459.1	Enfilación posterior de Senokozulua	Blanca <i>White</i>	De ocultaciones	3 seg.	18
160	D-1.460	Dique de Senokozulua En el Morro	Verde <i>Green</i>	Grupos de 2 destellos	7 seg.	7
165	D-1.462	Punta de las Cruces	Verde <i>Green</i>	Grupos de 3 destellos	9 seg.	7
170	D-1.472	Punta de Teodoro Arroka	Roja <i>Red</i>	Grupos de 3 destellos	9 seg.	7
175	D-1.466	Castillo de Santa Isabel	Roja <i>Red</i>	Grupos de 4 destellos	11 seg.	7
180	D-1.474	Punta Kalparra En la punta	Verde <i>Green</i>	Grupos de 4 destellos	11 seg.	5
185	D-1.468	Enfilación anterior de Entrada Punta del Mirador	Roja <i>Red</i>	Destellos	5 seg.	5
190	D-1.470	Enfilación posterior de Entrada Ermita de Santa Ana	Roja <i>Red</i>	Ocultaciones aisladas	4 seg.	5
195	D-1.475	Punta de la Torre de San Pedro	Verde <i>Green</i>	Destellos	5 seg.	5
200	D-1.476	Muelle Avanzado Extremo NE	Verde <i>Green</i>	Grupo de 2 + 1 destellos	10 seg.	3
210	D-1.476.6	Muelle Petróleos	Verde <i>Green</i>	Grupos de 2 destellos	7 seg.	1
208	D-1.476.85	Muelle Factoría Extremo E	Roja <i>Red</i>	Grupos de 4 destellos	11 seg.	1
207	D-1.476.8	Muelle Factoría Extremo W	Roja <i>Red</i>	Grupos de 3 destellos	9 seg.	1

2.2.9.1.**Semáforo de entrada / Entrance semaphore**

	Vista desde el Mar <i>View from Sea</i>	Vista desde la Bahía <i>View from Bay</i>
Puerto cerrado <i>Port closed</i>	3 luces rojas destelleantes verticales <i>3 vertical flashing red lights</i>	3 luces rojas destelleantes verticales <i>3 vertical flashing red lights</i>
Entrada permitida <i>Entrance allowed</i>	3 luces verdes fijas verticales <i>3 vertical green lights</i>	3 luces rojas fijas verticales <i>3 vertical red lights</i>
Salida permitida <i>Sailing allowed</i>	3 luces rojas fijas verticales <i>3 vertical red lights</i>	3 luces verdes fijas verticales <i>3 vertical green lights</i>

2.2.9.2.**Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia**

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación <i>Location</i>	Color <i>Colour</i>	Características <i>Characteristics</i>	Alcance No- minal (Millas) <i>Range (Miles)</i>	
40	D-1.452	Faro del Cabo de Híguer	Blanca <i>White</i>	Grupos de 2 destellos	10 seg.	23
100	Sin asignar	Boya de Punta Roca	Verde <i>Green</i>	1 destello	5 seg.	3
230	D-1.482	Isla de Santa Clara	Blanca <i>White</i>	Destellos	5 seg.	9
240	D-1.483	Faro de Igueldo	Blanca <i>White</i>	Grupos de 2+1 destellos	15 seg.	26
335	D-1.489	Faro de Guetaria	Blanca <i>White</i>	Grupos de 4 destellos	15 seg.	21
370	D-1.493	Faro de Zumaya	Blanca <i>White</i>	Grupos de 1+3 ocultaciones	12 seg.	12

2.3.**Servicios indirectos (Técnico-Náuticos) / Supplementary services (technical-naulical)****2.3.1.****Remolque de buques / Tugboats services****2.3.2.****Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services****2.3.3.****Practica de buques / Pilotage services**

2.4.**Instalaciones para buques / Ship facilities****2.4.1.****Diques / Docks****2.4.1.1.****Diques secos / Dry docks**

Ninguno / None

2.4.1.2.**Diques flotantes / Floating docks**

Propiedad / Owner	Eslora		Manga		Calados máximos		Fuerza	Año de construcción
	Length		Beam		Maximum depth		Ascensional	
	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Lifting power (Tm.)	
Diques Navales Pasaia, S.L.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Diques Navales Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2.**Varaderos / Slipways**

Situación	Propietario	Nº de Rampas Iguales	Longitud de la Rampa (m.)	Anchura (m.)	Pendiente	Calado en el extremo (m.)	Máx. Tm. de buque admisible
Location	Owner	Nº of Ramps	Length of Ramp (m.)	Width (m.)	Slope	Depth at end (m.)	Admissible vessels up to MT
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

2.4.3.**Astilleros / Shipyards**

Situación	Propietario	Nº de Gradas	Longitud de las Gradas (m.)	Anchura de las Gradas (m.)
Location	Owner	Nº of Slipways	Length of Slipways (m.)	Width of Slipways (m.)
Bordalaborda	Diques Navales Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65



2.4.4.

Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities

Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de tomas <i>Nº of connections</i>	Capacidad horaria de cada toma <i>Hourly capacity per connections</i>	Capacidad horaria del muelle <i>Quay's hourly capacity</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Herrera	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Reloj	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Buenavista	29	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Molinao	6	12 m ³	40 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Capuchinos	5	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Petróleos	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Ro-Ro	2	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Lezo 3	4	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Lezo 2	3	12 m ³	70 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Lezo 1	5	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Iberduero	6	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Factoría	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle San Pedro	15	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Pescadería	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Trincherpe	11	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Agua / <i>Fresh water</i>	Muelle Hospitalillo	3	12 m ³	25 m ³	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Avanzado	2	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Buenavista	27	2.390KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica <i>Electric power</i>	Muelle Trincherpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Combustibles Líquidos <i>Liquid Fuels</i>	Muelle Petróleos	2	100 Tm ³	–	C.L.H.

2.5.**Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment****2.5.1.****Grúas / Cranes****2.5.1.1.****Grúas de muelle / Dockside cranes**

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe water line	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento Handling rate under normal operating conditions	Año de Construcción Year of build
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)			

Del Servicio / Port Authority

Ninguna / None

De particulares / Privately owned

Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro	Maq.Tenestre y Marítima	Eléctrica	15	22,7-6		500 Tm./hora m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12,5	16,50		450 Tm./hora m.t./hour	1970
Lezo-1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Lezo-2	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	16	35	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	22,50	31,25	300 Tm./hora m.t./hour	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	25	25	52	500 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica	16	35	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Factoría	Diques Navales Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple Single portal	Babcock-Wilcox	Eléctrica	3	25	31,25	80 Tm./hora m.t./hour	1967

2.5.1.2.**Grúas automóviles / Mobile cranes**

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe water line	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento Handling rate under normal operating conditions	Año de Construcción Year of build
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)			

Del Servicio / Port Authority**De Particulares / Privately owned**

Lezo-1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25	—	—	1992
Lezo-1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	25	—	—	2003
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25	—	—	2000
Molinao	Sociedad Auxiliar 1 del Puerto de Pasajes	1	HMK 260 HG	Gottwald	Gas-oil	100	25	—	—	1999
Molinao	Sociedad Auxiliar 1 del Puerto de Pasajes	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	80	25	—	—	2000

2.5.1.3.**Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary**

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
-----------	-----------------------------	---------------------------------	-------------

De pórtico / Portal

30 Tm.	—	3	3
16 Tm.	—	7	7
12 Tm.	—	2	2
3 Tm.	—	3	3
Otros	—	2	2
Total de pórtico / Total cranes	—	17	17
Automóviles / Mobile cranes	—	5	5

TOTAL / TOTAL	—	22	22
----------------------	---	-----------	-----------

2.5.2.**Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities**

Situación Location	Propietario Owner	Características Characteristics	Año de Construcción Year of build
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Financiera y Minera)	1 instalación neumática. 200 Tm./hora 1 pneumatic installation. 200 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm./hora 1 conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora 1 sieving machine	1987

**2.5.3.****Material móvil ferroviario / Railway rolling stock**

Propietario	Clase de material	Nº	Energía que emplea	Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm.)	Características	
					Ancho de vía (m.)	Año de construcción
Owner	Type of material	Nº	Fuel Requirements	Hauling capacity (tons)	Gauge (m.)	Year of build
RENFE	IPV-Transvial DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987



2.5.4.

Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Carretillas elevadoras Forklift trucks	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP 7 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	3 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	20 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	33 Tm.
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil	32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	28 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	21 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	24 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	14 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	3	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
Suma / Total		50		
Palas cargadoras Shovel loader trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil	6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	5	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	3	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CASE
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora Liebherr
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil	12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	ALGEPOSA	7	Gasóleo / Gas oil	8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	22 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
Suma / Total		31		

2.5.4.

(Continuación / Continuation)

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>	
Máquinas ensacadoras <i>Bagging machines</i>	Algeposa	1	Eléctrica <i>Electric</i>		15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica <i>Electric</i>	Ensacadora-paletizadora	50 Tm./h
Suma / Total		2			
Máquina secadora <i>Drier machine</i>	Algeposa	1	Gasóleo <i>Gas oil</i>		10 Tm./h
Suma / Total		1			
Clase de material <i>Type of material</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características Peso (Tm.) <i>Characteristics Weight (m.t.)</i>	Capacidad (m3) <i>Capacity (m3)</i>
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	13,5	16
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	10	4
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	1	—	21	17
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	9	5
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	1	—	21,3	17,5
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	2	—	18	15
Cucharas pulpos / <i>Cactus grab</i>	ALGEPOSA	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	6,3	12
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	6	7
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	5	4,5
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Sociedad Auxiliar	1	—	42,5	30
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	3	—	14	15
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	4	—	6	3,5
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	1	—	18,3	27
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / <i>Grab</i>	ALGEPOSA	1	—	9	6
Suma / Total		46			
Pulpos para troncos <i>Log grabs</i>	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
Suma / Total		2			

2.5.4.**(Continuación / Continuation)**

Clase de material <i>Type of material</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>	Capacidad <i>Capacity</i>
Cajas	ALGEPOSA	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
	Suma / Total	11			
Tolvas / Hoppers	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	Sociedad Auxiliar	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
	Suma / Total	5			
Básculas / Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica / Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
	Suma / Total	6			
Pasarelas de atraque del Ferry <i>Ferry berthing gangways</i>	A.P.P.	2	Eléctrica <i>Electric</i>	2 vehículos de 40 Tm. 2 vehicles of 40 m.t.	
Rampa roll-on/roll-off <i>Ro-Ro ramp</i>	A.P.P.	1	—	—	100 Tm. / m.t.

2.5.5.**Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment**

Clase de material <i>Type of material</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod.PR751
Spreader para máq.elevadora / Spreader with lifting machine	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq.elevadora / Spreader with lifting machine	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora / Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora <i>Compacting-briquetting machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	12 Tm.
Máquina para llenar Bigbag / BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	
Spreader para siderúrgicos / Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel / Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	2		
Spreader para pasta / Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1		
Spreader para siderúrgicos / Spreader (siderurgical products)	Sociedad Auxiliar	17		
Spreader para pasta / Spreader (pulp)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader para electrodos <i>Spreader (graphite electrodes)</i>	Sociedad Auxiliar	1		
Spreader para bobinas de papel / Spreader (paper reels)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader especial para apeas / Spreader (packed wood)	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader para pasta / Spreader (pulp)	MAPORT, S.L.	3		
Cuchara directo a camión / Ladle for loading scrap directly into lorry	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma / Ladle for picking up scrap directly from heap	MAPORT, S.L.	1		
Bastidor para contenedores / Frame for containers	Sociedad Auxiliar	1		40 pies

2.6.**Material flotante / Floating equipment****2.6.1.****Dragas / Dredgers**

Ninguna / None

2.6.2.**Remolcadores / Tugboats**

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Year of build
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
"Facal Dieciocho"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
"Facal Diecinueve"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	240	10,00	3,00	1,50	1981

2.6.3.**Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges**

Nombre	Propietario	Tipo y, en su caso, Potencia (H.P.)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Capacidad (m³) o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Type and Horse Power	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Capacity (m3) or G.T.	Year of build
J.P.P. 1	A.P.P.	Gabarra	13,50	4,50	1,20	—	1984

2.6.4.**Grúas flotantes / Floating cranes**

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Fuerza (Tm.)	Características de trabajo		Año de construcción
					Alcance (m.)	Altura sobre el mar (m.)	
Name	Owner	Fuel requirements	Vessel characteristics	Lifting power (m.t.)	Reach (m.)	Height above sea Level (m.)	Year of build
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m. Length 15.00 m. Manga 8,50 m. Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. Draught 1.70 m.	9	9,00	2,60	1966

2.6.5.**Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment**

Nombre	Propietario	Tipo	Eslora (m.)	Características		Año de construcción
				Potencia (HP)	Manga (m.)	
Name	Owner	Type	Length (m.)	Horse-Power (HP)	Beam (m.)	Year of build

Ninguno / None

2.7.**Accesos terrestres y comunicaciones****2.7.1.****Accesos terrestres y Comunicaciones interiores****2.7.1.1.****Carreteras**

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2.**Ferrocarriles**

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a Renfe.

2.7.2.**Plano de comunicaciones internas** (página siguiente)**2.7.3.****Plano de accesos terrestres** (página siguiente)**2.7.****Communications****2.7.1.****Road access and inner communications****2.7.1.1.****Roads**

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2.**Railways**

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.

2.7.2.**Inner communications map** (next page)**2.7.3.****Land approaches map** (next page)





2.7.3.1.**Por carretera**

Los accesos al puerto por carretera son los siguientes:

- a) Autopista-variante de San Sebastián. Acceso por el extremo oeste del puerto a partir de la carretera provincial a Pasai San Pedro, sirviendo a la Zona de La Herrera, al puerto pesquero y enlazando con la autopista-variante anteriormente citada.
- b) Autopista Bilbao-Behobia y carretera N-1 Km. 472. Enlace por paso a distinto nivel de la autopista Bilbao-Behobia y la carretera Madrid-Irún con los muelles comerciales.
- c) Carretera de Lezo a Pasai Donibane. Acceso a los muelles de Lezo mediante un ramal que parte de la citada carretera y enlaza con los muelles comerciales. Acceso a la margen norte de la bahía aprovechando igualmente dicha carretera.
- d) Carretera N-1 Km. 471,600. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela metálica que cruza las vías de la Renfe y del puerto.
- e) Carretera N-1 Km. 470,250. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela de hormigón que cruza los viales del puerto.

2.7.3.2.**Por ferrocarril**

El acceso al puerto por la línea de ancho normal se realiza en cuatro puntos: uno frente al muelle Buenavista 1 y dos frente al muelle de Molinao, que enlazan en la estación de Pasaia con la línea general de Renfe Madrid-Hendaya de doble vía electrificada. El cuarto acceso tiene lugar a través de un túnel que parte de la estación de Rentería situada en la misma línea férrea citada anteriormente.

2.7.3.3.**Por tubería**

Existe un acceso al Puerto por tubería correspondiente a las instalaciones de C.L.H., que enlaza su terminal en el Muelle Petróleos con la factoría de Lezo-Rentería mediante una instalación constituida por cinco tubos: uno de 14" para fuel-oil, uno de 12" para gas-oil, dos de 10" para gasolinas y agua de mar para el servicio contra incendios y otro de 8" para gasolinas sin plomo.

**2.8****Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos**

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico Ro-Ro. Dispone de una pontona flotante con rampa Ro-Ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151 m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico Ro-Ro. Dispone de dos rampas Ro-Ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

2.7.3.1.**Roads**

There is an easy road access to the Port is provided by:

a) San Sebastian motorway-ringroad. Access at the west end of the port from the provincial road to Pasai San Pedro servicing the Herrera Zone, the fishing port and linking with the above mentioned branch of the motorway-ringroad.

b) Bilbao-Behobia motorway and N-1 road, Km. 472.000. Both the Bilbao-Behobia motorway and the Madrid-Irún road link up with the commercial quays at several points.

c) Lezo road to Pasai Donibane. Access to Lezo quays via a by pass which leaves the above mentioned road and links with the commercial quays. This road provides access to the bay's north waterfront.

d) N-1 road, km. 471.600. Access for pedestrians exclusively via the metal walkway which crosses the RENFE and Port railway tracks.

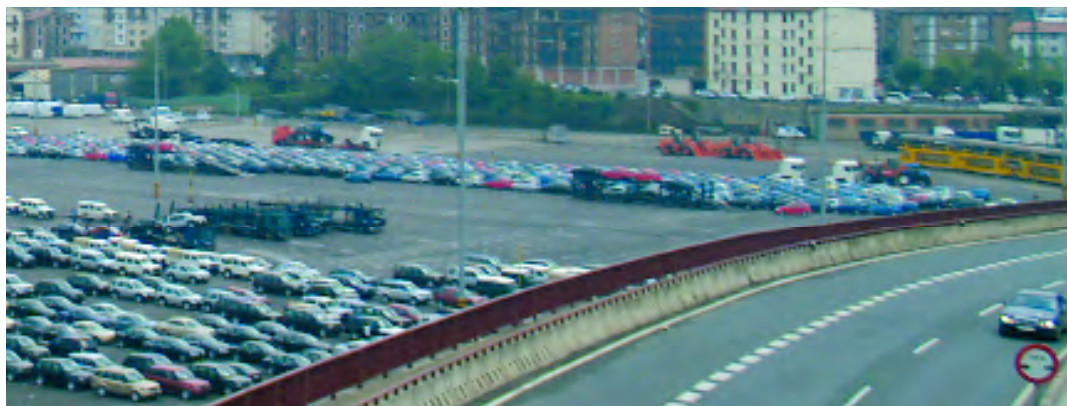
e) N-1 road, km. 470.250. Access exclusively for pedestrians via a concrete walkway which crosses the Port roads.

2.7.3.2.**Railways**

Access can be gained to the Port by normal gauge track at four different points. One opposite the Buenavista 1 quay and two opposite the Molinao quay, which join the main RENFE Madrid-Hendaya line at the station in Pasaia. This line is a double electrified line. The fourth access point is via a tunnel which leaves Rentería station situated on the same railway line mentioned beforehand.

2.7.3.3.**Pipelines**

There is one access point to the Port pipelines which correspond to the C.L.H. installations and links its Muelle Petroleos Terminal with the Lezo-Rentería factory via an installation made up of five pipes; one of 14" for fuel oil, one of 12" for diesel oil, two of 10" for petrols and seawater for firefighting purposes, and the fifth of 8" for unleaded petrols.

**2.8.****Brief description of special harbour installations traffics.**

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petróleos Quay, in the northern border of the Capuchinos Peninsula.

It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic.

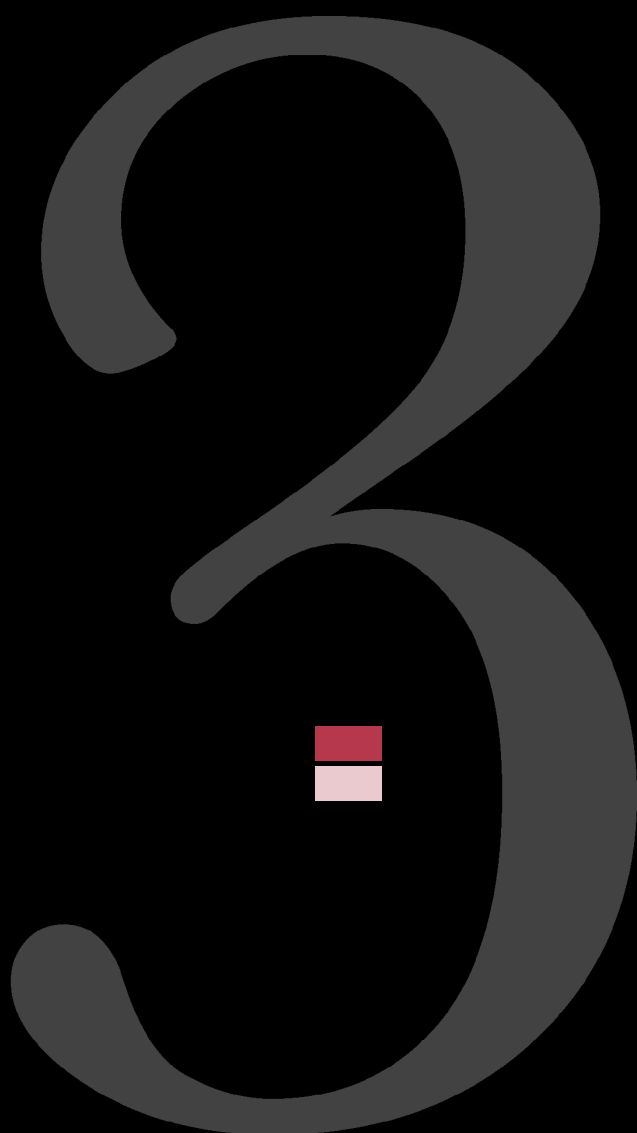
It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo-3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo-2 Quay in the NE.

It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic.

It is equipped with two Ro-Ro ramps, one a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay.

It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo-2 and Lezo-1 Quays and connect with the tunnel access to Rentería station.



3



Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak

Obras y actividades autorizadas a particulares

Works and activities authorized to private organizations



3.1.

Autorizadas antes de empezar el año 2004 y que están vigentes

Authorized before 2004 and still in operative

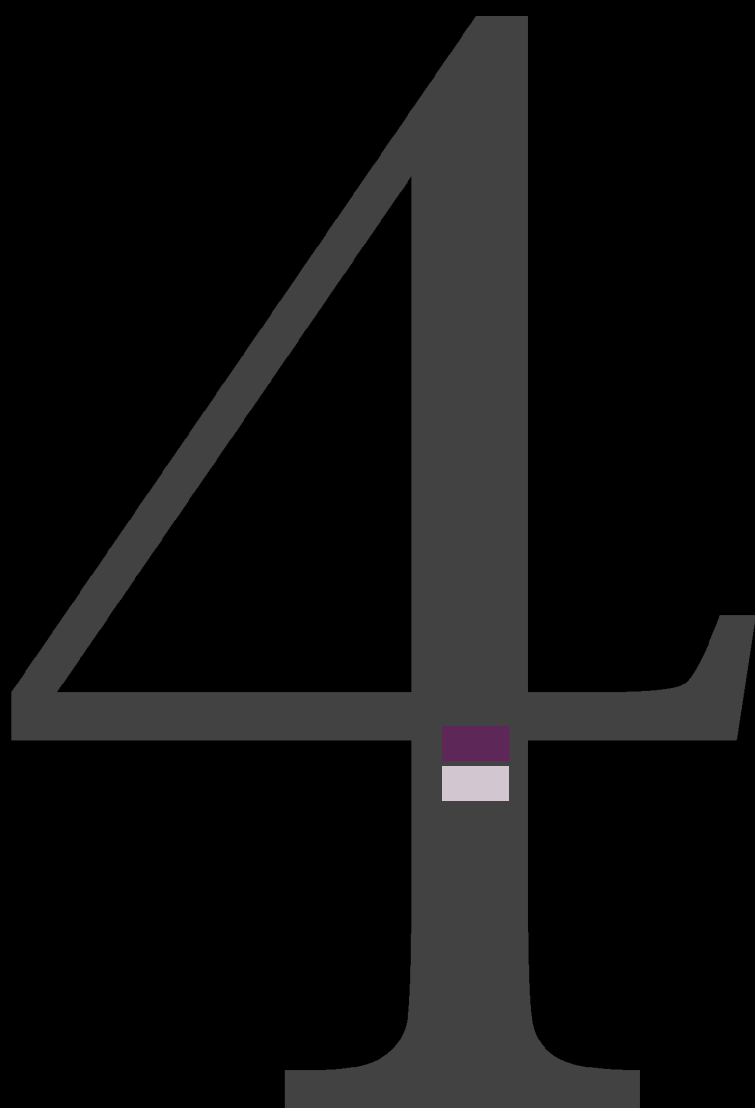
Nº de orden <i>Order Nº</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros) <i>Total annual rent (Euros)</i>
1	Instalación terminal portuaria de Pasaia	14-01-60	C.L.H.	4,04 €/m ²	22.122,48 €
2	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,67 €/m ²	79.664,78 €
3	Nueva fábrica de hielo	04-06-75	Pasaia Izotza, S.A.	5,66 €/m ²	6.253,82 €
4	Pabellón industrial para garage	26-02-80	Inyecdiesel, S.L.	6,89 €/m ²	757,87 €
5	Edificios y pabellones	12-03-80	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	6,70 €/m ²	4.547,47 €
6	Nave industrial	12-03-80	Ola, S.A.L.	6,89 €/m ²	4.197,07 €
7	Edificio para almacén de sal	06-05-80	Mayor Altamira, S.L.	6,89 €/m ²	8.410,27 €
8	Nuevo trazado de tuberías	02-06-80	C.L.H., S.A.	4,65 €/m ²	3.458,59 €
9	Nave destinada a reparación y parking de maquinaria	24-07-80	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	6,89 €/m ²	7.243,56 €
10	Pabellón industrial para garage	20-12-81	Tellería y García, S.A.	6,89 €/m ²	3.582,86 €
11	Pabellón para depósito de sales	12-03-82	Almacenes Ortega, S.A.	6,89 €/m ²	4.699,06 €
12	Naves industriales	01-04-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	5,84 €/m ²	14.786,59 €
13	Edificio industrial	03-02-83	Carmelo Egaña Elustondo	6,89 €/m ²	1.701,84 €
14	Pabellón para almacén	12-11-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	6,89 €/m ²	5.553,41 €
15	Almacén de mercancías	01-02-85	Distribuciones Romualdo Sánchez, S.L.	6,89 €/m ²	1.798,42 €
16	Nave industrial	02-02-85	José Agustín Ormazábal, S.A.	6,89 €/m ²	15.158,21 €
17	Pabellón	29-03-85	Frutos Gómez Frutos	6,57 €/m ²	2.299,30 €
18	Nave industrial	01-01-87	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	7,29 €/m ²	9.534,53 €
19	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga	8,34 €/m ²	2.610,91 €
20	Pabellón para almacén	01-01-89	Ascasibar. Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	11,18 €/m ²	11.603,16 €
21	Nave industrial	04-12-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	8,16 €/m ²	14.206,00 €
22	Pabellón para almacén	25-02-93	Zubeldia y Cía- Pesqueras Loyola, S.A.	9,80 €/m ²	3.350,69 €
23	Almacenamiento de ensacado de mercancías	15-06-93	Artaza-Pasajes, S.A.	13,45 €/m ²	21.271,68 €
24	Mercado municipal	12-10-93	Ayuntamiento de Pasajes	9,80 €/m ²	21.338,69 €
25	Gradas para reparación de buques	10-11-95	Diques Navales Pasaia, S.L.	12,04 €/m ²	32.092,29 €
26	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	12,78 €/m ²	55.983,00 €

Nº de orden <i>Order N°</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros) <i>Total annual rent (Euros)</i>
27	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	58,38 €/m ²	43.547,86 €
28	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	78,29 €/m ²	15.813,60 €
29	Servicio de amarre-desamarre	21-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	Sin canon	3.896,98 €
30	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	8.300,59 €
31	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	Sin canon	2.344,70 €
32	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	8,16 €/m ²	2.857,60 €
33	Varadero para reparación de buques	08-05-98	Varadero Donibane, S.L.	8,31 €/m ²	63.036,67 €
34	Depósito de carbón y fuel-oil	01-07-98	Iberdrola Generación, S.A.	36,73 €/m ²	845.447,76 €
35	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
36	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	21,99 €/m ²	6.595,97 €
37	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	6,14 €/m ²	118.141,87 €
38	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	25,77 €/m ²	25.379,42 €
39	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	24,12 €/m ²	26.046,86 €
40	Explotación almacén nº 6	23-10-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	34,74 €/m ²	121.575,60 €

3.2.

Autorizadas en el año 2004 / Authorized in 2004

Nº de orden <i>Order N°</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros) <i>Total annual rent (Euros)</i>
41	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	11,25 €/m ²	70.849,20 €
42	Explotación básculas de pesaje	08-04-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	37,33 €/m ²	28.443,60 €
43	Explotación almacén nº 5	17-03-04	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	45,50 €/m ²	121.022,40 €



4

4



Trafiko estatistikak
Estadísticas de tráfico
Traffic statistics



4.1.**Tráfico de pasaje / Passenger traffic****4.1.1.****Pasajeros / Passengers****4.1.1.1.****Pasajeros. Número / Number of passengers**

	Cabotaje	Exterior	Total Cabotaje y Exterior	Bahía o Local
	<i>Coastal</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total Coastal and Foreign</i>	<i>Local</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>				
Número / <i>Number</i>	—	—	—	—
Salidos / <i>Embarked</i>				
Número / <i>Number</i>	—	—	—	—
Entrados + Salidos				
<i>Total disembarked and embarked</i>				
Número / <i>Number</i>	—	—	—	—
En tránsito / <i>In transit</i>				
Número / <i>Number</i>	—	—	—	—

4.1.1.2.**Pasajeros en línea regular. Número. Puertos de origen y destino.****Passengers of reglar shipping lines. Number. Ports of origin and destination.**

	Puerto de origen o destino	Entrados	Salidos	Total
	<i>Port of origin or destination</i>	<i>Disembarked</i>	<i>Embarked</i>	<i>Total</i>
	—	—	—	—

4.1.2.**Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)****Cars with passengers (number of units)**

	Cabotaje	Exterior	Total
	<i>Coastal</i>	<i>Foreign</i>	<i>Total</i>
Entrados / <i>Disembarked</i>			
Número / <i>Number</i>	—	—	—
Salidos / <i>Embarked</i>			
Número / <i>Number</i>	—	—	—
Total entradas + salidos			
<i>Total disembarked and embarked</i>			
Número / <i>Number</i>	—	—	—

4.2.**Buques / Vessels****4.2.1.****Buques mercantes / Merchant ships****4.2.1.1.****Distribución por tonelaje / Distribution by tonnage**

	Totales	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000

Espanoles / Spanish

Número / Number	55	44	3	0	8	0	0
G.T. / G.T.	203.470	103.551	10.695	0	89.224	0	0

Extranjeros / Foreign

Número / Number	1.593	1.009	200	9	291	2	0
G.T. / G.T.	588.153	216.910	810.775	590.920	4.240.406	52.176	0

Porcentaje Total / Percentage Total

Número / Number	100	63,90	12,32	5,52	18,14	0,12	0
G.T. / G.T.	100	28,57	10,13	7,28	53,37	0,64	0



4.2.1.2.

Distribución por banderas / Distribution by flags

Bandera Flag	Nº Buques Nº of Ships	G.T. G.T.
ESPAÑA	55	203.470
ALEMANIA	16	50.327
ANTIGUA	425	967.292
ANTILLAS HOLANDESAS	50	130.105
ARABIA SAUDÍ	1	14.280
ARGELIA	3	8.589
BAHAMAS	14	35.350
BARBADOS	6	28.047
BELIZE	7	15.458
CAMBODIA	1	15.976
CHINA	1	14.169
CHIPRE	181	574.073
COMORAS	3	5.408
COREA	1	2.592
DINAMARCA	6	14.103
DOMINICA	1	1.834
EGIPTO	5	28.386
ESLOVAQUIA	3	8.029
ESTONIA	17	57.274
FILIPINAS	2	34.135
FRANCIA	1	7.930
GEORGIA	11	42.290
GIBRALTAR	25	66.078
GRECIA	2	35.577
HOLANDA	185	499.833
HONG KONG	1	15.983
HUNGRÍA	1	3.767
IRAN	1	15.670
IRLANDA	41	139.435
ISLAS CAIMAN	4	52.502
ITALIA	4	12.127
LETONIA	4	10.373
LIBANO	2	8.087
LIBERIA	4	46.116
LITUANIA	9	43.031
MALTA	57	342.160
MARRUECOS	2	7.264
MARSHALL	4	14.762
NORUEGA	80	914.442
PANAMÁ	41	198.937
PORTUGAL	192	2.560.347
QATAR	1	15.455
REINO UNIDO	13	25.393
RUMANIA	5	29.922
RUSIA	84	484.228
SAN VICENTE	30	106.017
SUECIA	2	19.386
SUIZA	3	11.966
THAILAND	1	10.943
TURQUIA	29	98.649
TUVALU	2	3.553
UKRANIA	4	44.215
VANUATU	5	16.775
TOTAL	1.648	8.112.110

4.2.1.3.

Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels

Tipo de buque / Type of ship	Nacionales / Home		Extranjeros / Foreign		Totales / Totals	
	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.
Tanques / Tankers	8	89.224	—	—	8	89.224
Graneleros / Bulk-carriers	13	29.926	722	2.030.981	735	2.060.907
Carga general / General cargo	34	84.320	632	2.454.379	666	2.538.699
Ro-Ro / Ro-Ro	—	—	239	3.423.280	239	3.423.280
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	—	—	—	—
Otros buques / Other ships	—	—	—	—	—	—
Totales / Totals	55	203.470	1.593	7.908.640	1.648	8.112.110

4.2.2.

Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

Buques / Vessels	Totales / Totals	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign
Número / Number	—	—	—
Toneladas de desplazamiento Displacement tons	—	—	—

4.2.3.

Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Con base en el puerto:			
Número / Number	37	—	—
G.T. / G.T.	6.760	—	—

4.2.4.

Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Número / Number	—		
G.T. / G.T.	—		



4.2.5.

Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up

	Totales	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000

Españoles / Spanish

Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—

Extranjeros / Foreign

Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—

Total / Total

Número / Number	—	—	—	—	—	—	—
G.T. / G.T.	—	—	—	—	—	—	—

4.2.6.

Otras Embarcaciones / Other Ships

Tipo / Type	Remolcadores
Número / Number	5
G.T. / G.T.	1.337

4.3.

Mercancías, Toneladas / Goods, Tons

4.3.1.

Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos									
Liquid bulks	—	100.157	100.157	—	—	—	—	100.157	100.157
Gas oil / Gas Oil	—	73.289	73.289	—	—	—	—	73.289	73.289
Gasolina / Petrol	—	26.868	26.868	—	—	—	—	26.868	26.868
Graneles sólidos									
por instalación especial									
Solid bulks by									
special facilities	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos									
sin instalación especial									
Solid bulks by									
other facilities	39.203	34.449	73.652	33.820	2.893.350	2.927.170	73.023	2.927.799	3.000.822
Abonos / Fertilizers	—	3.367	3.367	—	62.909	62.909	—	66.276	66.276
Caolín / Kaolin	—	—	—	—	15.668	15.668	—	15.668	15.668
Carbón / Coal	—	—	—	—	52.420	52.420	—	52.420	52.420
Cebada / Barley	—	—	—	—	2.350	2.350	—	2.350	2.350
Cemento / Cement	2.956	—	2.956	—	—	—	2.956	—	2.956
Cereales / Cereals	—	—	—	—	10.074	10.074	—	10.074	10.074
Chatarra	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Scrap	—	—	—	—	2.216.188	2.216.188	—	2.216.188	2.216.188

4.3.1.

(Continuación / Continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
P. Siderúrgicos, perfiles <i>Siderurgical p., sections</i>	2.504	—	2.504	614.906	5.312	620.218	617.410	5.312	622.722
Palanquilla / <i>Jemmy</i>	—	—	—	—	24.945	24.945	—	24.945	24.945
Papel / <i>Paper</i>	—	—	—	3.067	257	3.324	3.067	257	3.324
Pasta de madera <i>Wood pulp</i>	—	4.858	4.858	—	94.993	94.993	—	99.851	99.851
Perlita / <i>Perlite</i>	—	—	—	—	4.646	4.646	—	4.646	4.646
Pizarra / <i>Slate</i>	—	—	—	71.258	25	71.283	71.258	25	71.283
Plataforma de transporte <i>Transport platform</i>	—	—	—	83	83	166	83	83	166
P. Siderúrgicos varios <i>Diverse siderurgical p.</i>	—	—	—	10.317	3.591	13.908	10.317	3.591	13.908
Repuestos automóviles <i>Motor vehicles parts</i>	—	—	—	1.706	248	1.954	1.706	248	1.954
Tubos y perfiles huecos <i>Tubes and hollow profiles</i>	—	—	—	7.003	—	7.003	7.003	—	7.003
Turismos / <i>Vehicles</i>	1.097	13	1.110	167.259	63.751	231.010	168.356	63.764	232.120
Varilla en rollos <i>Rod in reels</i>	10.157	—	10.157	33.732	5.165	38.897	43.889	5.165	49.054
Resto de mercancías <i>Rest woods</i>	221	—	221	3.076	1.074	4.150	3.297	1.074	4.371
TOTAL / TOTAL	25.816	42.943	68.759	1.145.280	870.958	2.016.238	1.171.096	913.901	2.084.997

4.3.2.

Movidas por muelles y atraques de particulares / *Handled at private quays and berths*

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos <i>Liquid bulks</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL/ TOTAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial <i>Dry bulks by special installation</i>									
Carbón / <i>Coke</i>	—	489.462	489.462	—	3.534	3.534	—	492.996	492.996
TOTAL/ TOTAL	—	489.462	489.462	—	3.534	3.534	—	492.996	492.996
Graneles sólidos sin instalación especial <i>Dry bulks without special installation</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL/ TOTAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—

4.3.2.**(Continuación / Continuation)**

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Mercancía general General cargo	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	489.462	489.462	—	3.534	3.534	—	492.996	492.996

4.3.3.**Embarcadas y desembarcadas en el año / Unloaded and loaded during the year**

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Graneles líquidos Liquid bulks									
Gas oil / Gas Oil	—	73.289	73.289	—	—	—	—	73.289	73.289
Gasolina / Petrol	—	26.868	26.868	—	—	—	—	26.868	26.868
TOTAL/ TOTAL	—	100.157	100.157	—	—	—	—	100.157	100.157
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities									
Carbón / Coal	—	489.462	489.462	—	3.534	3.534	—	492.996	492.966
TOTAL / TOTAL	—	489.462	489.462	—	3.534	3.534	—	492.996	492.996

**Graneles sólidos sin
instalación especial****Solid bulks by
other facilities**

Abonos / Fertilizers	—	3.367	3.367	—	62.909	62.909	—	66.276	66.276
Caolín / Kaolin	—	—	—	—	15.668	15.668	—	15.668	15.668
Carbón / Coal	—	—	—	—	52.420	52.420	—	52.420	52.420
Cebada / Barley	—	—	—	—	2.350	2.350	—	2.350	2.350
Cemento / Cement	2.956	—	2.956	—	—	—	2.956	—	2.956
Cereales / Cereals	—	—	—	—	10.074	10.074	—	10.074	10.074
Chatarra / Scrap	—	—	—	—	2.216.188	2.216.188	—	2.216.188	2.216.188
Clinker / Clinker	36.247	—	36.247	—	22.701	22.701	36.247	22.701	58.948
Coque de petróleo	—	—	—	—	97.498	97.498	—	97.498	97.498
Petroleum coke	—	—	—	—	97.498	97.498	—	97.498	97.498
Espato de fluor	—	—	—	—	3.615	3.615	—	3.615	3.615
Fluorspar	—	—	—	—	3.615	3.615	—	3.615	3.615
Ferroaleaciones	—	—	—	—	29.301	29.301	—	29.301	29.301
Ferroalloys	—	—	—	—	2.450	2.450	—	2.450	2.450
Forrajes / Forages	—	—	—	—	50.005	50.005	—	50.005	50.005
Fosfato / Phosphate	—	—	—	—	50.005	50.005	—	50.005	50.005
Fundición en bruto, lingotes	—	—	—	—	8.017	8.017	—	8.017	8.017
Gross casting, ingots.	—	—	—	—	8.017	8.017	—	8.017	8.017

4.3.3.

(Continuación / Continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Hidróxido de aluminio	—	—	—	—	4.070	4.070	—	4.070	4.070
Aluminium hydroxide	—	—	—	—	35.517	35.517	—	35.517	35.517
Magnesita / Magnesite	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerales diversos	—	—	—	—	1.825	1.825	—	1.825	1.825
Diverse minerals	—	—	—	—	13.338	41.158	27.820	13.338	41.158
Perlita / Perlite	—	—	—	27.820	6.853	8.033	1.180	6.853	8.033
Potasa / Potash	—	—	—	1.180	136.821	136.821	—	136.821	136.821
Prereducido / Iron ore	—	—	—	—	2.595	2.595	—	2.595	2.595
Sulfatos / Sulphates	—	—	—	—	62.627	67.447	4.820	62.627	67.447
Trigo / Wheat	—	—	—	4.820	56.508	56.508	—	87.590	87.590
Urea / Urea	—	31.082	31.082	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	39.203	34.449	73.652	33.820	2.893.350	2.927.170	73.023	2.927.799	3.000.822

Mercancía general diversa

General cargo

Aluminio / Aluminium	—	—	—	—	2.004	2.004	—	2.004	2.004
Autocares / Motor vehicles	—	—	—	474	26	500	474	26	500
Bobinas y chapas de acero	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Steel coils and plates	—	28.585	28.585	4.148	441.308	445.456	4.148	469.893	474.041
Cajas de madera	—	—	—	236	4	240	236	4	240
Wooden boxes	—	—	—	—	71	71	—	71	71
Camiones / Lorries	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clinker	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cement and clinker	—	—	—	1.340	—	1.340	1.340	—	1.340
Clavos / Nails	—	—	—	1.499	—	1.499	1.499	—	1.499
Electrodos / Electrodes	—	—	—	5.683	—	5.683	5.683	—	5.683
Ferroaleaciones	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ferroalloys	—	—	—	2.080	21.635	23.715	2.080	21.635	23.715
Fundición en bruto, lingotes	—	—	—	—	4.395	4.395	—	4.395	4.395
Gross casting, ingots.	—	—	—	—	13.081	122.400	109.349	13.081	122.430
Furgonetas / Vans	30	—	30	109.319	—	3.384	3.384	—	3.384
Grafito / Graphite	—	—	—	3.384	—	—	—	—	—
Granito / Granite	—	9.261	9.261	8.719	68.405	77.124	8.719	77.666	86.385
Madera aserrada	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sawing wood	—	146	146	5.282	85.096	90.378	5.282	85.242	90.524
Madera en bruto / Wood	—	—	—	—	6.230	6.230	—	6.230	6.230
Magnesita / Magnesite	—	—	—	800	1.640	2.440	800	1.640	2.440
Maquinaria y repuestos	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Machinery and spares	380	80	460	6.152	21.399	27.551	6.532	21.479	28.011
Minerales diversos	—	—	—	696	605	1.301	696	605	1.301
Diverse minerals	—	—	—	696	605	1.301	696	605	1.301
P. Siderurgicos, barras	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siderurgical p., bars	11.427	—	11.427	83.061	969	84.030	94.488	969	95.457
P. Siderúrgicos, perfiles	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siderurgical p., sections	2.504	—	2.504	614.906	5.312	620.218	617.410	5.312	622.722
Palanquilla / Jemmy	—	—	—	—	24.945	24.945	—	24.945	24.945
Papel / Paper	—	—	—	3.067	257	3.324	3.067	257	3.324
Pasta de madera	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wood pulp	—	4.858	4.858	—	94.993	94.993	—	99.851	99.851
Perlita / Perlite	—	—	—	—	4.646	4.646	—	4.646	4.646
Pizarra / Slate	—	—	—	71.258	25	71.283	71.258	25	71.283

4.3.3.

(Continuación / Continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
Plataforma de transporte <i>Transport platform</i>	—	—	—	83	83	166	83	83	166
P. Siderurgicos varios <i>Diverse siderurgical p.</i>	—	—	—	10.317	3.591	13.908	10.317	3.591	13.908
Repuestos automóviles <i>Motor vehicles parts</i>	—	—	—	1.706	248	1.954	1.706	248	1.954
Tubos y perfiles huecos <i>Tubes and hollow profiles</i>	—	—	—	7.003	—	7.003	7.003	—	7.003
Turismos / Vehicles	1.097	13	1.110	167.259	63.751	231.010	168.356	63.764	232.120
Varilla en rollos <i>Rod in reels</i>	10.157	—	10.157	33.732	5.165	38.897	43.889	5.165	49.054
Resto de mercancías <i>Rest goods</i>	221	—	221	3.076	1.074	4.150	3.297	1.074	4.371
TOTAL / TOTAL	25.816	42.943	68.759	1.145.280	870.958	2.016.238	1.171.096	913.901	2.084.997



4.3.4.

Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino

Total goods by nationality of ports origin and destination

Nación Country	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Totales Totals
ESPAÑA	89.102	675.624	764.726
ALEMANIA	8.093	177.138	185.231
ANGOLA	14.893	369	15.262
ARGELIA	22.011	21.993	44.004
ARGENTINA	—	9.934	9.934
BÉLGICA	59.045	76.901	135.946
BRASIL	—	74.160	74.160
BULGARIA	2.956	—	2.956
CAMERÚN	—	13.239	13.239
CANADÁ	—	16.392	16.392
CHINA	—	10.083	10.083
CONGO	—	1.193	1.193
DINAMARCA	—	30.508	30.508
EGIPTO	8.718	19.617	28.335
ESTADOS UNIDOS	64.115	58.562	122.677
ESTONIA	—	57.773	57.773
FINLANDIA	5.507	41.125	46.632
FRANCIA	8.158	87.824	95.982
GHANA	451	—	451
GRECIA	37.264	12.105	49.369
GUINEA ECUATORIAL	—	1.462	1.462
HOLANDA	103.686	261.242	364.928
INDIA	—	16.460	16.460
IRLANDA	87.173	66.563	153.736
ISLANDIA	—	7.919	7.919
ISLAS REUNION	2.909	—	2.909
ITALIA	1.595	8.596	10.191
KAZAJISTAN	—	10.303	10.303
LETONIA	814	12.040	12.854
LIBANO	1.035	—	1.035
LIBIA	—	3.002	3.002
LITUANIA	5.697	152.643	158.340
MADAGASCAR	2.174	—	2.174
MARRUECOS	94.000	173.882	267.882
MEXICO	48.470	—	48.470
NIGERIA	1.940	—	1.940
NORUEGA	—	21.210	21.210
POLONIA	731	52.930	53.661
PORTUGAL	8.126	5.785	13.911
PUERTO RICO	—	5.860	5.860
REINO UNIDO	442.005	1.020.813	1.462.818
RUMANÍA	—	10.923	10.923
RUSIA	—	902.699	902.699
SENEGAL	32.532	26.866	59.398
SIRIA	1.310	—	1.310
SUDÁFRICA	—	2.367	2.367
SUECIA	4.400	87.955	92.355
TOGO	1.463	—	1.463
TRINIDAD Y TOBAGO	—	37.837	37.837
TÚNEZ	13.802	18.767	32.569
TURQUÍA	69.848	20.428	90.276

Nación <i>Country</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Totales <i>Totals</i>
UCRANIA	—	69.193	69.193
URUGUAY	—	51.272	51.272
VENEZUELA	96	—	96
ZIMBABUE	—	1.295	1.295
TOTAL / TOTAL	1.244.119	4.434.852	5.678.971

4.3.5.**Mercancías transbordadas / *Trans-shipped cargo***

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	—	—	—
Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>	—	—	—
Mercancía general / <i>General cargo</i>	—	—	—

4.3.6.**Tráfico Roll-on — Roll-off / *Roll-on —Roll-off traffic*****4.3.6.1.****Resumen del Tráfico Roll-on / Roll-off**

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Mercancías embarcadas <i>Loaded goods</i>			
En contenedores / <i>By containers</i>	—	—	—
En otros medios / <i>By other means</i>			
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	—	1.341	1.341
Clavos / <i>Nails</i>	—	1.499	1.499
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	—	2.080	2.080
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	—	5.269	5.269
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	—	4.969	4.969
Minerales diversos / <i>Diverse minerals</i>	—	696	696
P. Siderúrgicos (perfiles) / <i>Siderurgical products (sections)</i>	—	304	304
Pizarra / <i>Slate</i>	—	71.258	71.258
P. Siderúrgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	—	10.317	10.317
Repuestos automóviles / <i>Motor vehicles parts</i>	—	278.178	278.178
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	—	1.657	1.657
TOTAL / TOTAL	—	379.274	379.274

4.3.6.1.

(Continuación /Continuation)

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías desembarcadas Unloaded goods			
En contenedores / By containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	—	—
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	—	550	550
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	—	20.876	20.876
P. Siderúrgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	—	105	105
P. Siderúrgicos (perfiles) / Siderurgical products (sections)	—	5.312	5.312
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	—	248	248
Varilla en rollos / Rod in reels	—	4.114	4.114
Vehículos automóviles / Motor vehicles	—	76.942	76.942
Resto mercancías / Rest goods	—	823	823
TOTAL / TOTAL	—	108.970	108.970

Mercancías embarcadas más desembarcadas**Loaded and unloaded goods**

En contenedores / By containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	488.244	488.244
TOTAL / TOTAL	—	488.244	488.244

4.3.6.2.

Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-on / Roll-off / Units of intermodal transport roll-on/roll-off

Tipo Type	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Mercancía General Diversa Diverse general cargo	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Plataforma de transporte Transport platform	—	—	—	2.071	1.593	3.664	2.071	1.593	3.664
TOTAL / TOTAL	—	—	—	2.071	1.593	3.664	2.071	1.593	3.664

4.3.6.3.

Unidades de vehículos en régimen de mercancía / Units of vehicles considered like good

Tipo Type	Cabotaje			Exterior			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Mercancía General Diversa Diverse general cargo	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autocares / Coaches	—	—	—	48	5	53	48	5	53
Camiones/ Lorries	—	—	—	—	108	108	—	108	108
Furgonetas / Vans	—	—	—	61.620	7.059	68.319	61.620	7.059	68.319
Turismos / Vehicles	—	—	—	168.909	46.598	215.507	168.909	46.598	215.507
TOTAL / TOTAL	—	—	—	230.217	53.770	283.987	230.217	53.770	283.987

4.3.7.1.

(Continuación / Continuation)

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Conservas / Canned food	—	—	—	438	—	438	438	—	438
Tabaco, cacao, café, especias Tobacco, cocoa, coffee, spices	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Aceites y grasas Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pescado congelado / Frozen fish	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	2.450	2.450	—	2.450	2.450
Otras mercancías Other goods	380	5.084	5.464	22.625	227.788	250.413	23.005	232.872	255.877
Madera y corcho Wood and cork	—	146	146	5.282	91.821	97.103	5.282	91.967	97.249
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	4.858	4.858	3.067	95.250	98.317	3.067	100.108	103.175
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	380	80	460	13.916	21.828	35.744	14.296	21.908	36.204
Resto de mercancías Rest goods	—	—	—	360	18.889	19.249	360	18.889	19.249
Transportes especiales Special transports	1.127	13	1.140	278.830	77.081	355.911	279.957	77.094	357.051
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	1.127	13	1.140	278.757	77.081	355.838	279.884	77.094	356.978
Tara plataf. vehic. (RO-RO) Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores Containers tare	—	—	—	73	—	73	73	—	73
Mercanc. contened. en tránsito Container goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	66.019	667.011	732.030	1.179.100	3.767.841	4.946.941	1.244.119	4.434.852	5.678.971

4.3.7.2 A.

Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging

Tipo de Mercancía Type of Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Dry bulks			Mercancía general en contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Energético / Energetic	—	100.157	100.157	—	642.914	642.914	—	—	—
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	—	73.289	73.289	—	—	—	—	—	—
Gasolina / Petrol	—	26.868	26.868	—	—	—	—	—	—
Otros productos petrolíferos Other oil products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gasses	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural Natural gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—

81

4.3.7.2 A.

(Continuación / Continuation)

Tipo de Mercancía Type of Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Dry bulks			Mercancía general en contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Otras mercancías Other goods	—	—	—	—	18.642	18.642	—	—	—
Madera y corcho Wood and cork	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Resto de mercancías Rest goods	—	—	—	—	18.642	18.642	—	—	—
Transportes especiales Special transports	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara plataf. vehic. (RO-RO) Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores Containers tare	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mercanc. contened. en tránsito Container goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	—	100.157	100.157	73.023	3.420.794	4.493.817	—	—	—

4.3.7.2 B.

Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) / Classification by nature and packaging (continuation)

Tipo de Mercancía Type of Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas. Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
Energético / Energetic	—	—	—	—	—	—	—	743.071	743.071
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	—	—	—	—	—	—	—	73.289	73.289
Gasolina / Petrol	—	—	—	—	—	—	—	26.868	26.868
Otros productos petrolíferos Other oil products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gasses	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural / Natural gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	—	—	—	—	—	—	—	642.914	642.914
Siderúrgico / Siderurgical	779.351	535.906	1.315.257	779.351	535.906	1.315.257	779.351	2.926.233	3.705.584
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	—	—	—	—	136.821	136.821
Chatarras de hierro / Scraps	—	—	—	—	—	—	—	2.216.188	2.216.188
Productos siderúrgicos Siderurgical products	779.351	535.906	1.315.257	779.351	535.906	1.315.257	779.351	573.224	1.352.575
Metalúrgico / Metallurgic	3.016	8.943	11.959	3.016	8.943	11.959	30.836	75.290	106.126
Piritas / Pyrites	—	—	—	—	—	—	—	—	—

(Continuación / Continuation)

83

4.3.7.2 B.

(Continuación / Continuation)

Tipo de Mercancía <i>Type of Goods</i>	Mercancía general convencional <i>Other general cargo</i>			Total mercancía general <i>Total general cargo</i>			Total <i>Total</i>		
	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total
Transportes especiales <i>Special transports</i>	279.957	77.094	357.051	279.957	77.094	357.051	279.957	77.094	357.051
Automóviles y sus piezas <i>Motor vehicles and parts</i>	279.957	77.094	357.051	279.957	77.094	357.051	279.957	77.094	357.051
Tara plataf. vehic. (RO-RO) <i>Tare (vehicles RO-RO)</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores <i>Containers tare</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mercanc. contened. en tránsito <i>Container. goods in transit</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	1.171.096	913.901	2.084.997	1.171.096	913.901	2.084.997	1.244.119	4.434.852	5.678.971

4.3.7.3

Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza / *Classification of goods in transit by nature*

Tipo de Mercancía <i>Type of Goods</i>	Cabotaje <i>Other general cargo</i>		Exterior <i>Total general cargo</i>		Total tránsito <i>Total transit</i>
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	
Energético / <i>Energetic</i>	—	—	—	—	—
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	—	—	—	—	—
Metalúrgico / <i>Metalurgic products</i>	—	—	—	—	—
Abonos / <i>Fertilizers</i>	—	—	—	—	—
Químicos / <i>Chemical products</i>	—	—	—	—	—
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	—	—	—	—	—
Agro-ganadero y alimentario <i>Stockbreeding and feeding products</i>	—	—	—	—	—
Otras mercancías / <i>Other goods</i>	—	—	—	—	—
Transportes especiales <i>Special transport</i>	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—	—

4.4.

Tráfico Interior, Toneladas / *Local Traffic, Tons*

Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
—	—	—

4.5.**Avituallamientos / Ships supplies**

Clase / Type	Toneladas / Tons
Combustibles líquidos / Liquid fuels	2.177
Agua / Fresh water	34.495
Hielo / Ice	9.796
TOTAL / TOTAL	46.468

4.6.**Pesca capturada / Fish captures**

Tipos Types	PESO (kg) WEIGHT (kg)	Valor en 1ª venta (Euros) Value at 1st sale (Euros)
Peces / Fishes	11.096.943	34.512.427,00
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	11.096.943	34.512.427,00

4.7.**Tráfico de Contenedores / Container traffic****4.7.1.****Contenedores de 20 pies / 20 Feet containers**

	Cabotaje / Domestic Número Toneladas Number Tons		Exterior / Foreign Número Toneladas Number Tons		Total / Total Número Toneladas Number Tons	
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.2.**Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet**

	Cabotaje / Domestic Número Toneladas Number Tons		Exterior / Foreign Número Toneladas Number Tons		Total / Total Número Toneladas Number Tons	
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.3.

Total de contenedores de 20 pies o mayores / Total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.4.

Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.5.

Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total equivalent 20 feet containers (T.E.U.)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número	Toneladas	Número	Toneladas	Número	Toneladas
	Number	Tons	Number	Tons	Number	Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	—	—	—	—

4.7.6.

Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito / *Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit*

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / <i>Loaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacíos / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
Desembarcados / <i>Unloaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacíos / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL / <i>TOTAL</i>						
Con carga / <i>Full</i>	—	—	—	—	—	—
Vacíos / <i>Empty</i>	—	—	—	—	—	—

4.7.7.

Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, Toneladas

Containerised goods classified by nature, Tons

Tipo de Mercancía <i>Type of Goods</i>	Cabotaje / <i>Coastal</i>			Exterior / <i>Foreign</i>			Total / <i>Total</i>		
	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas. <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
Energético / <i>Energetic</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Metalúrgico <i>Metalurgic products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Abonos / <i>Fertilizers</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Químicos <i>Chemical products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Materiales de construcción <i>Building materials</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Agro-ganadero y alimentario <i>Stockbreeding and feeding products</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías <i>Other goods</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Transportes especiales <i>Special transport</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL / <i>TOTAL</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—



4.8.

Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic

4.8.1.

Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks		100.157
Productos petrolíferos / Oil products	100.157	
Gas natural / Natural gas	—	
Otros líquidos / Other liquids	—	
Graneles sólidos / Solid bulks	3.493.817	3.493.817
Mercancía general / General cargo	2.084.997	2.084.997
Tráfico local / Local traffic	—	
Avituallamiento / Ship supplies		46.468
Productos petrolíferos / Oil products	—	
Resto / Others	46.468	
Pesca fresca / Fresh fish	11.097	11.097
TOTAL / TOTAL	5.736.536	5.736.536

4.8.2.

Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.290.587
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	4.445.949
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped	—
TOTAL / TOTAL	5.736.536

4.8.3.

Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos / Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partial	Totales / Totals
Comercio exterior / Foreign trade		4.946.941
Importación / Import	3.767.841	
Exportación / Export	1.179.100	
Transbordadas / Transhipping	—	
Cabotaje / Domestic	732.030	732.030
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior		
Fresh fish, supplies and local traffic	57.565	57.565
TOTAL / TOTAL	5.736.536	5.736.536

4.9.**Tráfico terrestre / Land traffic****Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto****Transport system used for hinterland connections from or to Port area**

	Cargadas en barco Loaded on vessel	Toneladas / Tons Descargadas de barco Unloaded from vessel	Total Total
Ferrocarril / Railway	127.512	256.116	383.628
Carretera / Road	1.163.075	3.596.680	4.759.755
Tubería / Pipe	—	100.157	100.157
Otros medios / Other means	—	—	—
Total transporte terrestre			
Total hinterland traffic	1.290.587	3.952.953	5.243.540
Sin transporte terrestre / Without land transport	—	492.996	492.996
TOTAL / TOTAL	1.290.587	4.445.949	5.736.536

4.9.1.**Tráfico ferroviario / Railway traffic**

	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full	—	—	—
Vagones vacíos / Wagons empty	—	—	—
TOTAL VAGONES / TOTAL	—	—	—
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	—	—	—
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS	—	—	—

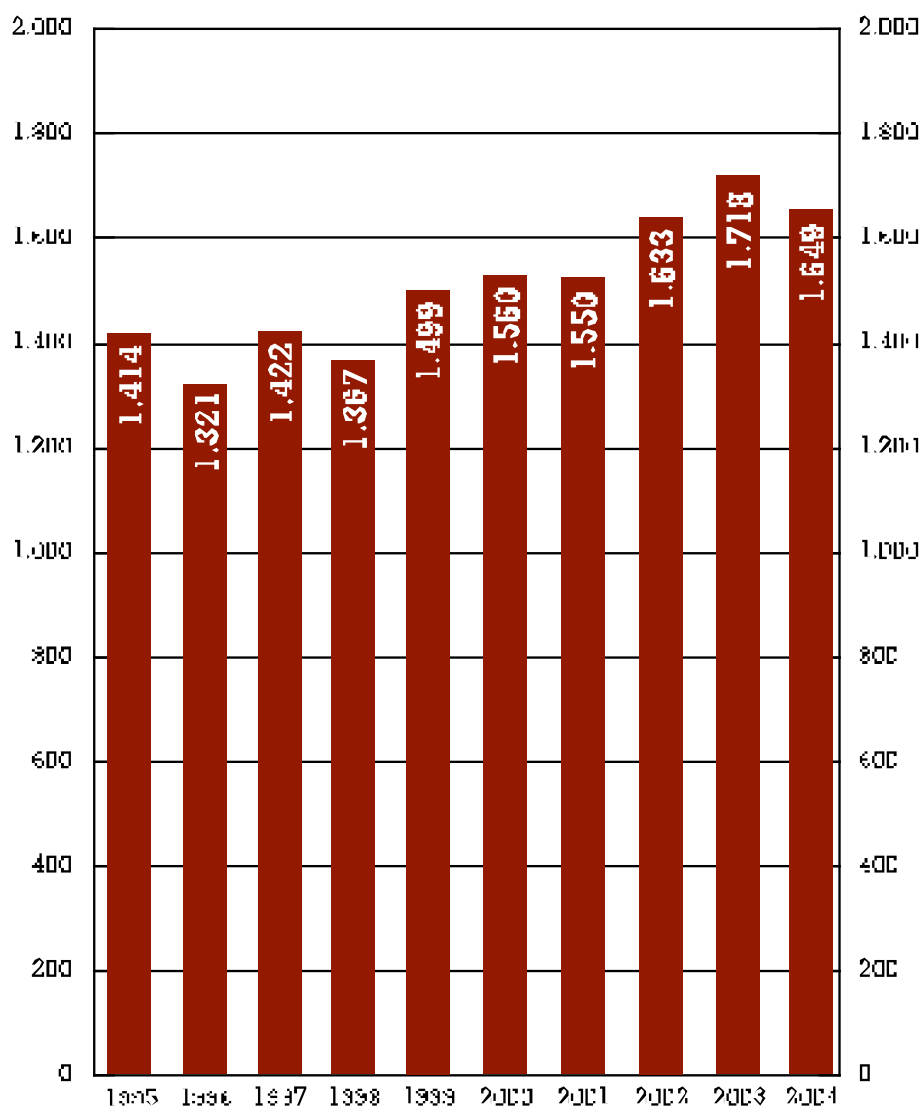
4.9.2.**Tráfico T.I.R. y terrestre en general / T.I.R. traffic**

	Número de camiones Number of trucks	Toneladas Tons
De Importación / Import	—	—
De Exportación / Export	—	—
TOTALES / TOTALS	—	—

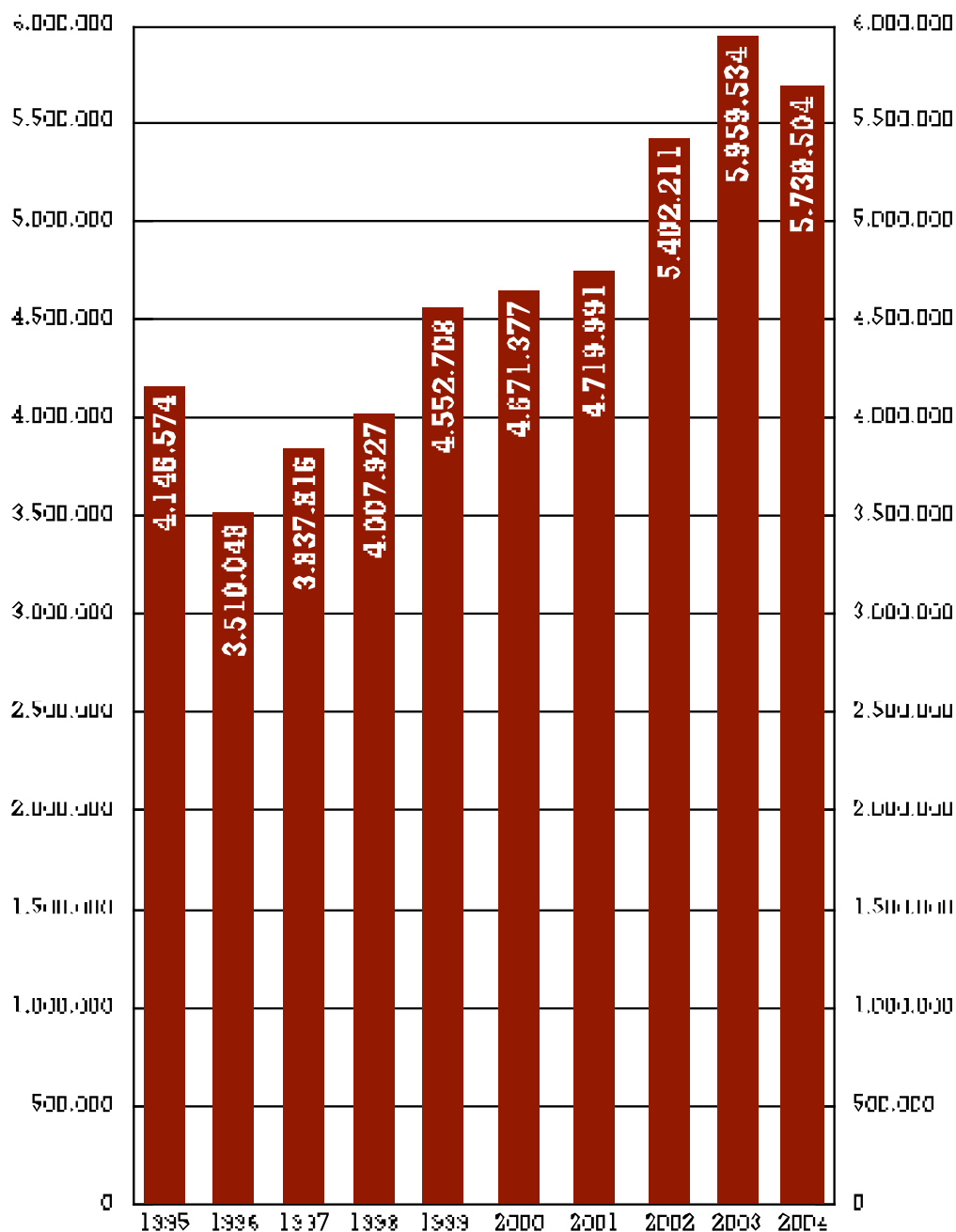
4.10

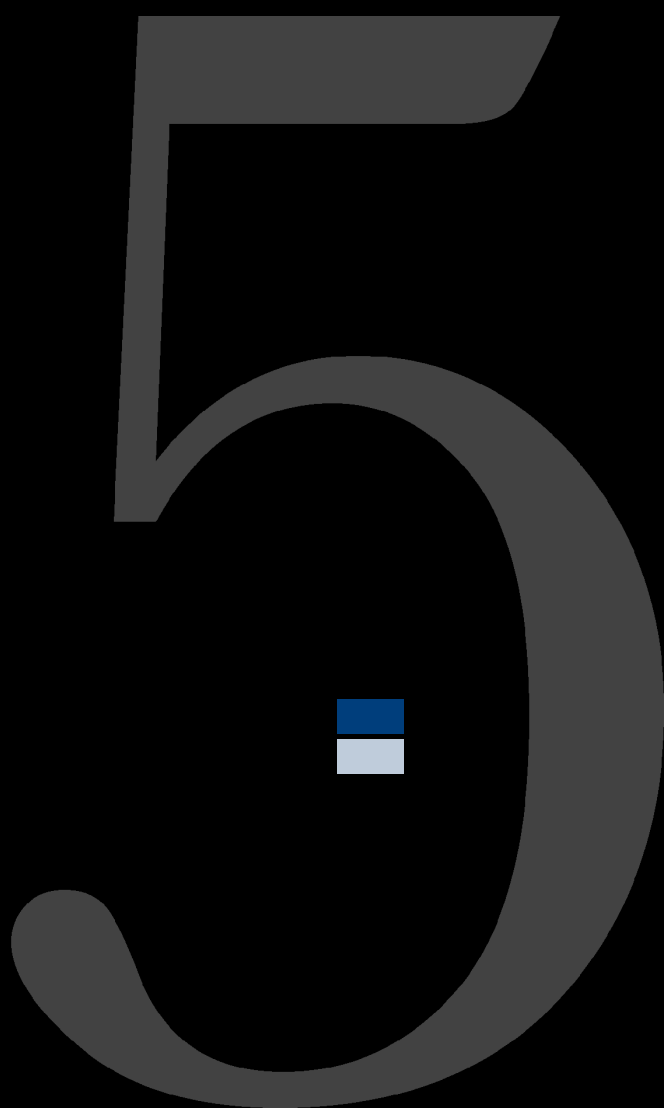
Gráficos / Diagrams

Itsasontzien mugimenduak (kopuruak) / Movimiento de buques (número) / Number of ships handled



Merkantzien trafikoa guztira (tm) / Tráfico total de mercancías (Tm.) / Total goods traffic (m.t.)





5



Portuaren erabilera
Utilización del Puerto
Port utilization



5.1.**Utilización de muelles / Quay utilization**

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Totales Totals
RELOJ			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	—	242.624	242.624
Mercancía general / <i>General cargo</i>	15.859	431	16.290
AVANZADO			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	5.935	2.881	8.816
Mercancía general / <i>General cargo</i>	11.510	—	11.510
BUENAVISTA			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	47.044	470.119	517.163
Mercancía general / <i>General cargo</i>	336.118	672.843	1.008.961
MOLINAO			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	2.956	907.094	910.050
Mercancía general / <i>General cargo</i>	46.228	25.436	71.664
CAPUCHINOS			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	6.313	147.373	153.686
Mercancía general / <i>General cargo</i>	350.213	43.728	393.941
PETRÓLEOS			
Graneles líquidos con instalación especial / <i>Liquid bulks by special facilities</i>	—	100.157	100.157
IBERDROLA			
Graneles sólidos con instalación especial / <i>Solid bulks by special facilities</i>	—	492.996	492.996
RO-RO			
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	220.567	73.690	294.257
LEZO-1			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	2.950	898.920	901.870
Mercancía general / <i>General cargo</i>	2.650	18.000	20.650
LEZO-2			
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	7.825	258.787	266.612
Mercancía general / <i>General cargo</i>	29.244	44.493	73.737
LEZO-3			
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	158.707	35.280	193.987
TOTAL / TOTAL	1.244.119	4.434.852	5.678.971

5.2.**Dársenas / Basins**

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	—
G.T. de barcos fondeados / <i>G.T. of anchored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of anchorage</i>	—

5.3.**Amarres de punta / Pointed mooring**

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored ships</i>	—
G.T. de barcos amarrados / <i>G.T. of moored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of moored ships</i>	—

5.4.**Atraques / Berths**

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	2.031
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>M.L. of docked ships (total of length)</i>	202.822
Metros lineales por día de atraque / <i>M.L. day of docked</i>	258.213

5.5.

Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m ² -día <i>Uncovered m²-day</i>	Cubiertas y abiertas m ² -día <i>Covered and uncovered m²-day</i>	Cerradas m ² -día <i>Covered m²-day</i>	Totales m ² -día <i>Totals m²-day</i>
Zona de muelles / Docks zone	—	—	—	—
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	—	—	—	—



5.6.**Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment****5.6.1.****Grúas / Cranes**

TIPO / TYPE	CON GANCHO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
	Hours	Tons	Hours	Tons	Hours	Tons

GRUAS DEL SERVICIO**PORT AUTHORITY**

Hasta 6 Tn / Until 6 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tons	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tons	—	—	—	—	—	—

TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO

TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
-----------------------------	---	---	---	---	---	---

GRUAS DE PARTICULARES**PRIVATE**

Hasta 6 Tn / Until 6 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 tons	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tons	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tons	—	—	—	—	—	—

TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES

TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
----------------------	---	---	---	---	---	---

TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—
----------------------------	---	---	---	---	---	---

5.6.2.**Instalaciones especiales / Special installations**

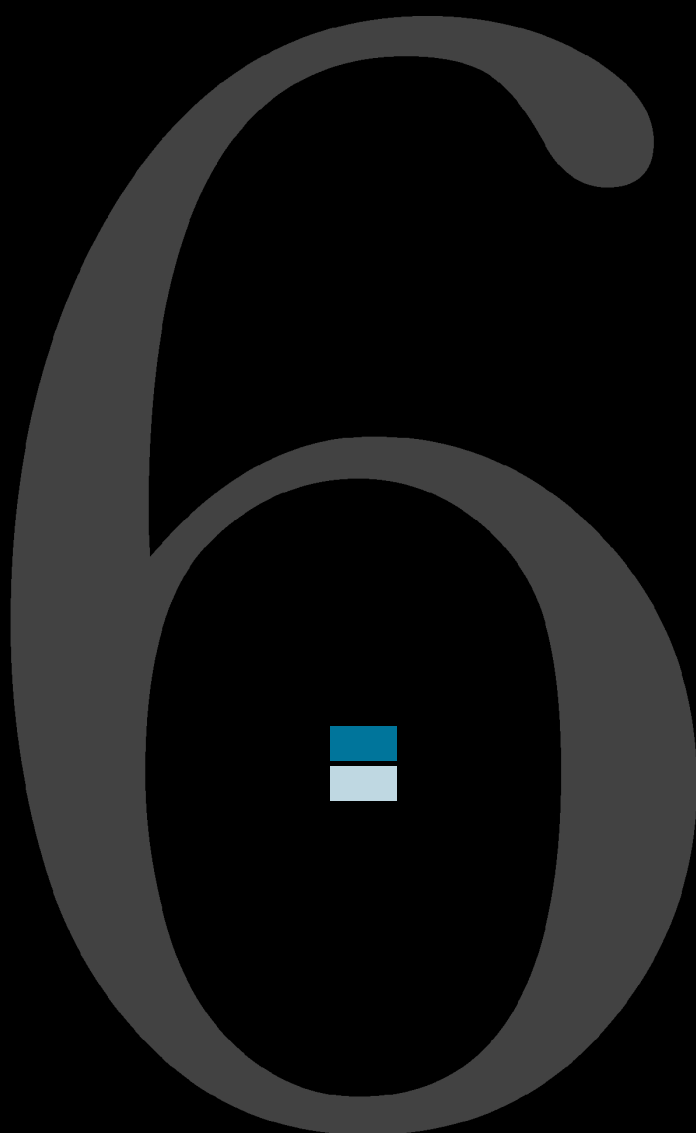
INSTALACION Y PROPIETARIO INSTALLATION AND OWNER	Horas Hours	Toneladas Tons
---	----------------	-------------------

Iberdrola, S.A.	Graneles sólidos / Solid bulks	—	—
C.L.H.	Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—

TOTAL / TOTAL	—	—
----------------------	---	---



5.7.	
Carretillas / Conveyor trucks	
Número de horas / <i>N.º of hours</i>	—
5.8	
Cintas trasportadoras / Conveyor trucks	
Número de horas / <i>N.º of hours</i>	—
5.9.	
Palas cargadoras / Mechanic shovels	
Número de horas / <i>N.º of hours</i>	—
5.10.	
Tracción y maniobra / Railway shunting	
Locomotoras. N.º de horas / <i>Locomotives. N.º of hours</i>	—
Tractores / <i>Tractors</i>	—
5.11.	
Vagones / Wagons	
Número de vagones transportados en el puerto / <i>N.º of wagons handled in the port</i>	—
5.12.	
Camiones / Trucks	
Número de camiones entrados y salidos en el puerto / <i>N.º of lorries in and out the Port</i>	—
5.13.	
Básculas / Weighbridges	
Número de pesadas / <i>N.º of weighings</i>	—
Toneladas / <i>Tons</i>	—
5.14.	
Grúas flotantes / Floating cranes	
Número de servicios / <i>N.º of services</i>	—
Número de horas / <i>N.º of hours</i>	—
5.15.	
Remolcadores / Tugs	
Número de servicios / <i>N.º of services</i>	—
Número de horas / <i>N.º of hours</i>	—
5.16.	
Varaderos / Slipways	
Número de servicios / <i>N.º of services</i>	—
Toneladas varadas / <i>Tons lifted</i>	—
5.17.	
Descripción de terminales y muelles operativos / Description of terminals and operative quays	

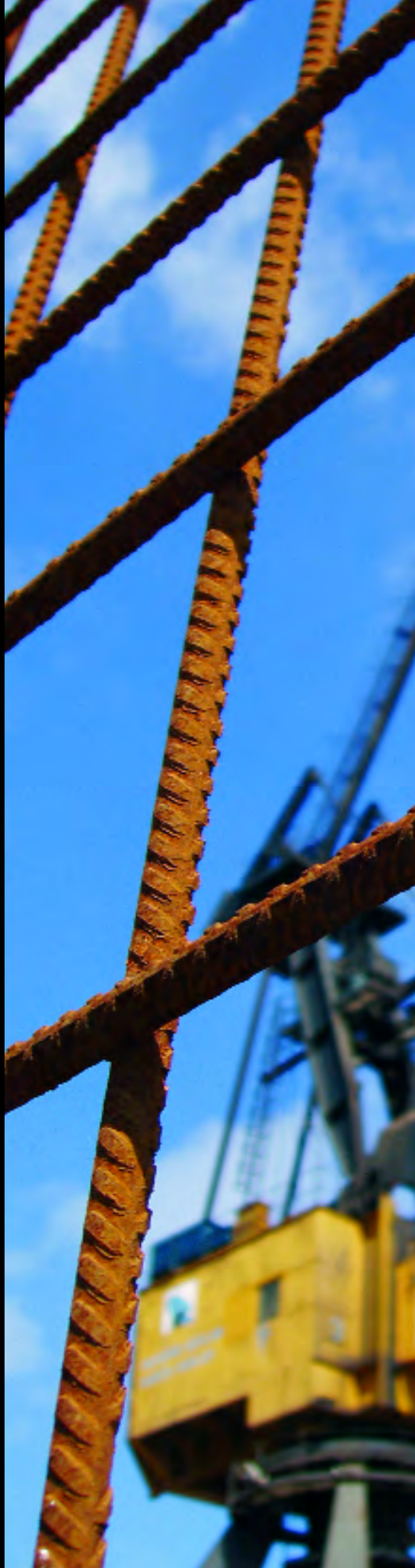


6

6



Lanak
Obras
Works



6.1.

Obras en ejecución o terminadas en el año 2004/ Works in progress or completed in 2004

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Euros (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>				<i>Situation</i>

Obras en ejecución en el año 2004

P.S.	Proyecto de «Muelle avanzado Oeste»	3.077.708,78	871.673,55	871.673,55	En ejecución
P.S.	Proyecto de «Reposición de la baliza oeste de la señalización exterior del Puerto de Pasajes»	404.535,00	295.666,36	295.666,36	En ejecución

Obras terminadas en el año 2004

P.S.	Proyecto de «Prolongación del Muelle Buenavista»	2.760.214,08	2.760.214,08	551.209,54	Terminada
P.S.	Proyecto de «Acondicionamiento de centros de 5 Kv del Puerto de Pasajes»	251.681,88	251.681,88	86.314,31	Terminada
P.S.	Proyecto de «Demolición de placa de vía y acondicionamiento del vial de circulación entre puerta nº 3 y puente sobre el Río Oyarzun» (Campaña de aglomerado 2003)	47.873,49	47.873,49		Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Demolición de placa de vía y acondicionamiento del vial de circulación entre puerta nº 3 y puente sobre el Río Oyarzun» (Campaña de aglomerado 2003)	4.685,22	4.685,22	4.685,22	Terminada
P.S.	Proyecto de «Sustitución de las líneas eléctricas de media y baja tensión en la zona comercial de Antxo en el Puerto de Pasajes»	233.195,69	233.195,69	233.195,69	Terminada
P.S.	Proyecto de «Reparación de Muelles Factoría en el Puerto de Pasajes»	408.876,79	408.876,79		Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Reparación de Muelles Factoría en el Puerto de Pasajes»	40.285,59	40.285,59	40.285,59	Terminada
P.S.	Proyecto de «Actuaciones ferroviarias en el Muelle Buenavista»	63.269,46	63.269,46	63.269,46	Terminada
P.S.	Relación de Unidades para la «Habilitación de una superficie destinada a archivo en el hangar situado junto al Edificio Trasatlántico»	37.313,15	37.313,15	37.313,15	Terminada

Fondos Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Euros (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
<i>Funds Work</i>				

Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2004

P.S.	Asistencia Técnica para la «Adaptación del sistema de facturación de la de la Autoridad Portuaria de Pasajes de acuerdo a los requerimientos de la ley de regimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general (Fase II)»	77.600,00			En ejecución
------	---	-----------	--	--	--------------

Asistencias Técnicas terminadas en el año 2004

P.S.	Asistencia Técnica para la «Adaptación del sistema de facturación de la Autoridad Portuaria de Pasajes de acuerdo a los requerimientos de la ley de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general»	60.930,00	60.930,00	48.744,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la «Implementación y puesta en marcha de servicios de introducción de solicitudes, declaraciones sumarias, y manifiestos por los usuarios externos a través de la plataforma internet de la Autoridad Portuaria de Pasajes»	113.460,00	113.460,00	28.361,25	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica a la dirección de la obra del «Proyecto de Prolongación del Muelle Buenavista como Coordinación de Seguridad y Salud»	7.200,00	7.200,00	1.200,00	Terminada
P.S.	Análisis funcional y técnico de la Fase II de la adaptación del sistema de facturación a la ley de régimen económico y de prestación de servicios de los puertos de interés general 48/2003	21.140,00	21.140,00	21.140,00	Terminada

Adquisiciones y suministros terminados en el año 2004

P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2004	74.411,89	74.411,89	74.411,89	Terminada
P.S.	Obras, suministros y adquisiciones manores de 15.025,30 euros	330.762,83	330.762,83	330.762,83	Terminada

Adquisiciones y suministros en ejecución en el año 2004

P.S.	Implantación de un sistema de cámaras IP para el control general de las actividades portuarias integrado en el entorno de la red corporativa de la Autoridad Portuaria de Pasajes	36.293,04			En Ejecución
------	---	-----------	--	--	--------------

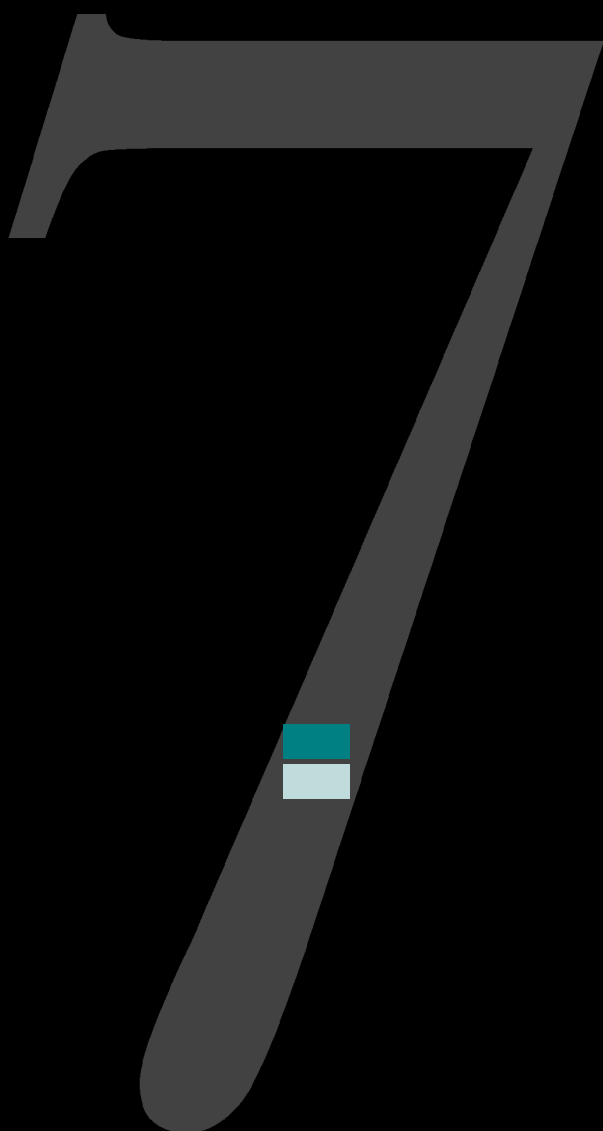
6.1.

(Continuación / Continuation)

Fondos Título de la Obra		Presupuesto Líquido aprobado Pesetas (IVA excluido) <i>Approved Estimate</i>	Certificado al Origen Pesetas (IVA excluido) <i>Cost to date</i>	Certificado en el año Pesetas (IVA excluido) <i>Cost this year</i>	Situación <i>Situation</i>
<i>Funds</i>	<i>Work</i>				
Otras inversiones en el año 2004					
P.S.	Otro inmovilizado financiero	73.920,27	73.920,27	73.920,27	Terminada
P.S.	Convenio para la realización de un estudio de viabilidad de la ampliación exterior del Puerto de Pasajes	268.224,30	268.224,30	39.386,74	Terminada
P.S.	IVA no deducible por Fondos Europeos relativos al Proyecto de «Prolongación del Muelle Buenavista»	88.246,87	88.246,87	88.246,87	Terminada
P.S.	IVA no deducible por Fondos Europeos relativos al Proyecto de «Muelle Avanzado Oeste»	8.500,58	8.500,58	8.500,58	En ejecución
TOTAL GENERAL		8.389.746,30	5.960.949,39	2.797.704,69	







7



Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines



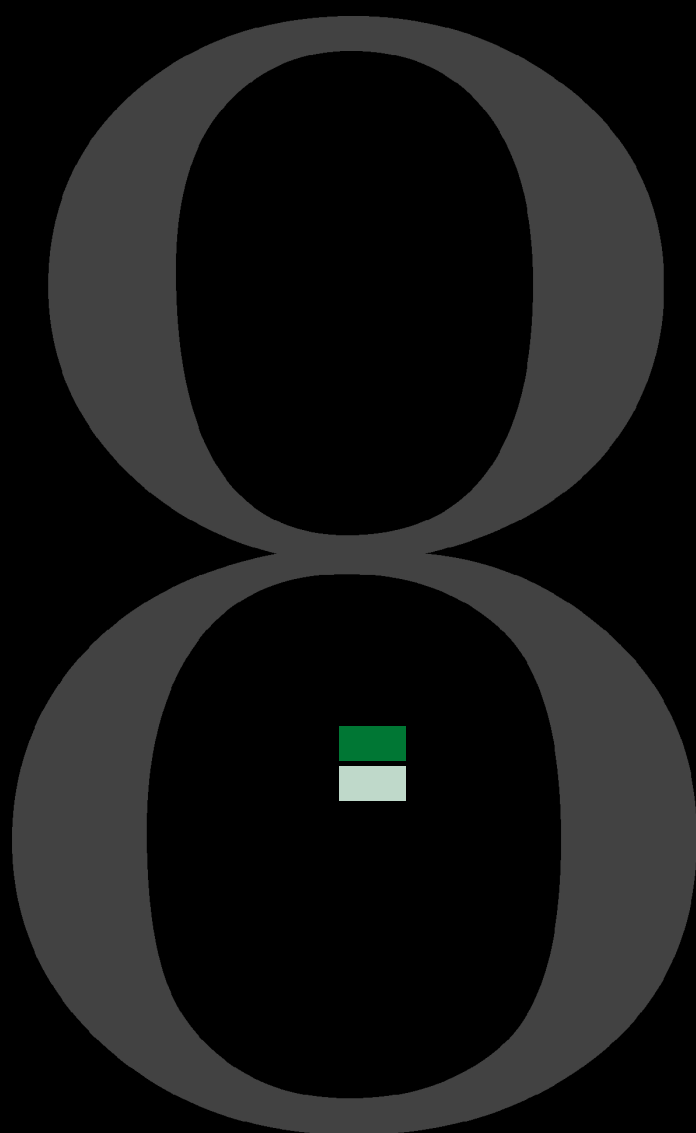
7.1.

Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido/Oeste Irlanda/Este <i>United Kingdom/West Ireland/East</i>	Una escala cada 4 días <i>One call every 4 days</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda/Belgica Reino Unido/Este <i>Holland/Belgium United Kingdom/East</i>	Tres escalas semanales <i>Three weekly calls</i>
SPLIETHOFF'S Mercancía general <i>General cargo</i>	Toro y Betolaza	Suecia <i>Sweden</i>	Dos escalas mensuales <i>Two monthly calls</i>
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general <i>General cargo</i>	Toro y Betolaza	Suecia <i>Sweden</i>	Dos escalas mensuales <i>Two monthly calls</i>
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general <i>General cargo</i>	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda <i>Ireland</i>	Dos escalas mensuales <i>Two monthly calls</i>
SHAMROCK LINERS Mercancía general <i>General cargo</i>	Algeposa	Brasil <i>Brazil</i>	Una escala mensual <i>One monthly call</i>
IWAL Productos Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Algeposa	África Occ. <i>Occ. Africa</i>	Una escala cada 20 días <i>One call every 20 days</i>
FAST SHIPPING Productos Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Algeposa	Reino Unido <i>United Kingdom</i>	Una escala quincenal <i>One fortnightly call</i>
O.S.M. Mercancía general <i>General cargo</i>	Algeposa	Sudáfrica Mozambique <i>South Africa Mozambique</i>	Una escala mensual <i>One monthly call</i>
HASTSHIPPING Granito/General <i>Granite/General cargo</i>	Algeposa	Finlandia Noruega Suecia <i>Finland Norway Sweden</i>	Una escala cada 20 días <i>One call every 20 days</i>
IBERIA WEST AFRICA LINE, S.L. Madera tropical <i>Tropical wood</i>	Artaza Pasajes, S.A.	África Occ. <i>Occ. Africa</i>	Una escala mensual <i>One monthly call</i>

Denominación <i>Name</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical <i>Tropical wood</i>	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occ. <i>Occ. Africa</i>	Una escala cada 45 días <i>One call every 45 days</i>
ANTARES SHIPPING LINE Productos Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Europea de Consignaciones	Argelia / Tunez <i>Algeria / Tunisia</i>	Dos escalas mensuales <i>Two monthly calls</i>
AMASUS TRANSPORT B.V. Productos siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Anso y Compañía, S.L.	Holanda <i>Netherland</i>	Dos o tres escalas mensuales <i>Two or threee monthly calls</i>





8



**Enpresa zamaketari eta
kontsignatarioak**
**Empresas estibadoras y
consignatarias**
**Agents and stevedoring
companies**

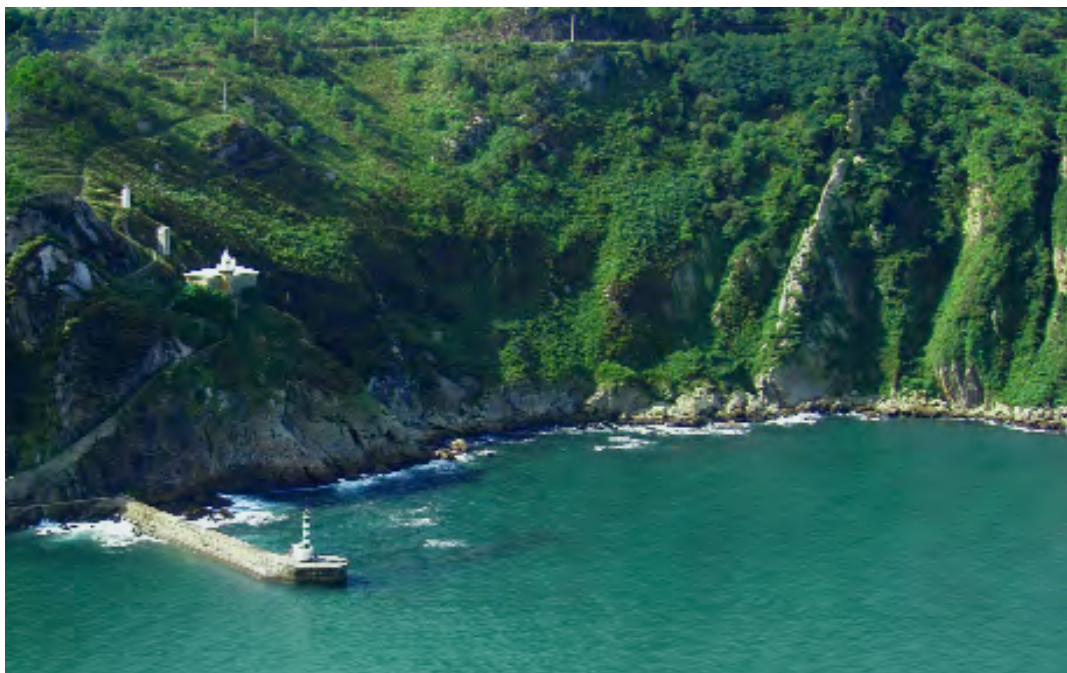




8.1.

Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios <i>Name and Services</i>	Dirección <i>Address</i>	Teléfono <i>Phone</i>	Fax <i>Fax</i>	E-mail <i>E-mail</i>
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibañez de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	94-4354400	94-4241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARITIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	info@ansoycia.com
ARTAZA-PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	94-4745454	94-4746130	lacuesta@ecosa.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	flepa@euskalnet.net



Denominación y Servicios <i>Name and Services</i>	Dirección <i>Address</i>	Teléfono <i>Phone</i>	Fax <i>Fax</i>	E-mail <i>E-mail</i>
GASCUE Y CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344271	943-344272	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-357140 943-357147	943-351540	maport@maport.net
MARITIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-357140 943-357147	943-351540	maport@maport.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344270	943-344272	operacion.pas@camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1, 3, 5 20100 RENTERIA	943-344355	943-344274	jsaldaña@camarasapp.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Zona Portuaria. Estación Marítima 20110 PASAIA	943-357232 94-4252600	943-353744 94-4252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943-523550	943-520206	alberto.de-la-vega@uecc.com



Pasaia Portua Puerto de Pasajes



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatzea aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Imprimaketa / Impresión:

Gráficas Lizarra

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

*Memoria hau 2005ko Azaroan inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en Noviembre de 2005*